

INJIL YOHANNES



INJIL YOHANNES I

- 1 eɓeɓih wani tine. wani yallalih tine.
2 ama wanile: yalla ki tine. iŕeh eɓeɓih
3 yallalih tine. ummanim ka: gaboko tekke.
ka hinnim tama tekkemko inkinnah tekkem
4 male. anina kayyad tine. ama aninale: he-
5 aw ifo ki tine. ifi ditel ifiŕa. ditele:
ka mappababo.
6 yallako farimeh yohannes akan heawti
7 yemete. usuk ifi da'abah yaŕahado inkoh
8 kako yamanona 'eloh ŕahadah yemete. usuk
ifi da'abah yaŕahado yemetenkaŕ ama ifo ki
mananna.
9 ummantiaŕ ifiŕa rummahit ifi ta ardel
10 amiti yine. ardel yine. ardile: ka: gabo-
11 ko yekke. ardile: ka ma:ɓago. iŕimil ye-
12 meteh ka: lemle: ka makabbatinoni. tama
ka kabbatemih ka: miga'ah lel temenemih
yallih ɓaylo yakkona ten guftam akahyoŕoe.
13 usun yallako kibah bilitko maki nabse ke
labhayti faɓiko mabakinoni.
14 ama wani nabse tekkeh ni fanad sigte.
nanule: ka: nabne, tama abbako inki ɓaɓah
tekke nabne amaginah lawhele: rummaŕo tem-
15 megeh nubbuŕe. yohannes ta yi sarraŕ amiti
yane ti yi afad yane tia kinni. amae aeh
yoko basol yine yen andabaŕeh ka: da'abah

INJIL YOHANNES I

16 yeſehede. ka: mige kole: umbukik nanu bu-
17 kai bu kai amaginah lawhe ge:ne. amaeh ser-
'at mosako yumuhueh amaginah lawhe ke rum-
18 male: yesus kristosko yemete. yalla ti ma-
ballo. tama abbagaled yane inki yalli ka
yiyſidige.

19 ayhud atu iyyayto kito yenih eſſerona
yerusaliemko qaſſit ke liewit mara elfaren
ged yohannes ſahada amae kinni. anu kris-
20 tos makio yemih kinnam yenkah alu minna.
21 uſunle: ibai ae? eliyas kitoho? yenih eſ-
ſeren. uſukle: makio ye. ama nabi kitoho?
22 makio yeh eldehe. to ged uſun iyyayto ki-
to? ni fare marah adoba deheni iſi da'a-
23 bah ae ta? aken. uſukle: nabi isayas "rab-
bit arah rig iſa" yem balih anu dibol an-
24 baſa andan kio. uſunle: farisi heawko fa-
25 rimtem ki yinin. uſunle: amaedo kristos
ohoydo eliyas ohoydo o: nabi akke waetado
aeti da'abah ayrimiqi tane? yenih ka eſſe-
26 ren. yohannes "anu laeh ayrimiqe. atin
27 adiginihetin ti ſin fanad ſoleh yane. yi
sarrah yamite ti kayya kinni. anule: ka:
kabelhi ragad akahfako yoh mae:da" yeh el-
28 dehe. yohannes elayrimiqi yine yordanos
wa'enal bitaniai tae tekke.

INJIL YOHANNES I

29 malammi lele' yesus ka fan amiti yubleh
ardi zambe mirih iša yallih de:fan tae ka
30 ye. ka: da'abah edwaniše "ta yi sarrah ya-
mite labhayti yi afad yane tia kinni, amae
31 aeh yoko basol yine." usuk tae ka. inneh
ka mapaginnio. umbah usuk israelih yama-
32 dago 'eloh anu laeh ayrimiqi emete. yo-
hannesle: kududuleyta "yimingideh ufae 'a-
ranko o:beh ka bukalle: suga yanem ubbule
33 yeh yešehede. tama laeh ayramaqo yi fare
ti ufae o:beh bukal aksuga table ti usuk
quddus kin ufaeh yayrimiqem yokenkah inneh
34 ka mapaginnio. ubleh tati yallih bāda kin-
namah ešehede.
35 malammi lele' yohannes iši darasako
36 lammalih lel soleh yine. yesus tillak yub-
37 lehle: yallih de:fan tae ka ye. ama ka:
darasa lammale: warišak ka yobbinih yesu-
38 sud kataen. yesusle: yufkuneh kayyad ka-
taenim ten yubbuleh ae wagia tanini? ake.
usunle: "rebbi" (ma'allim akanamah tamtur-
39 jumemih) awla sigteh tane? aken. temeti-
nih ubula ake. amaeh yemetinih awla sigem
yublinihle: ama lele' kalih asen. sa'a
40 taman tekke ged ki tine. yohannes yobbi-
nih yesusud kataete lammako ti endrias si-

INJIL YOHANNES I

41 mon petrosi sa'al ki yine. usuk ebedih
simon iſi sa'al ge:h messih (kristos tam-
42 turjumem) ge:ne ake. yesusu ka bahe. ye-
susle: ka yubbuleh atu simon yonat bāda
kito. kefa, petros* tamturjumem kokona
kinni ake.

43 malammi lele' gelila fan yadao yemhese-
44 be. filipos ge:h yod kata ake. filiposle:
endrias ke petrosi betesayda akan dikko
45 ki yine. filipos natnael ge:h nazrietko
mosa tawratad ambia gantah ka: da'abah
akahtuktube yesus yosef bāda ge:ne ake.
46 natnaelle: nazrietko ufi me'em tamato de'-
taho? ake. filipos temeteh ubul yeh elde-
47 he. yesus natnael ka fan amiti yubleh in-
kin nah sihdehin israel heawti tae ka ka:
48 da'abah ye. natnael a:ginah yi tabige? a-
ke. yesusle: filipos koh de'emekkah balasi
49 gerid anik kuble yeh eldehe. natnaelle:
"rebbe" yallih bāda kito, israel nugus ki-
50 to yeh eldehe. yesusle: balasi gerid kub-
le kokkemih temene? taeko nabam tablo ki-
51 to yeh eldehe. 'aran fakkiteh yallih ma-
laykale: heaw bāpai aw'i ke o:bak tablo
kitom inkinnah rummah sinakai anio ake.

* da

INJIL YOHANNES 2

1 maddahit lele' gelilat qanal mar'a ti-
2 ne. yesus inale: amal tine. yesus iši da-
rasalih lel ama mar'al akahdahaenih yine.
3 zabib bakite gedle: yesus ina zabib maloni
4 akte. yesusle: té numa yolih ae lito? yi
5 ge:di gufekkah yane ake. ka: ina kelenitik
6 usuk sinakkainannim aba akte. amal ayhud
qar'et 'adah balih umman ti afar ohoydo
ko:na garwena aktabbiɓe daeti lae 'etorko
7 lih soleh yine. yesus ta 'etor laeko eme-
8 ga ake. af ke afal yemegin. ka:do 'ulte-
nih redi wannal be:anta ake. usunle: be:n.
9 redi wanna zabibil timbiddile laeko da'a-
meh awlako temetem kinnam madago. tama lae
'ulte kelenitle: adigi yinin. ama ged re-
10 di wanna mar'ayyih de'emeh umbuka heaw e-
pedih me'e zabib kelenih me'etih yo'obin
ged gantam kelan. atu lel me'e zabib tan-
11 da fan sugusse ake. yesus ta eɓeɓ iši tas-
hokkem gelilat qanal abe. iši nabne yiy-
bulueh ka: darasale: kayyah yemenin.
12 toek sarrah usuk, iši ina, sa'ul ke da-
rasalih qifrinahom fan o:be. amalle dago
lele' suge.
13 ayhud aganal tillabnanhi 'e:d kab yeh
yine. yesusle: yerusallem fan yow'e. maq-

INJIL YOHANNES 2

das 'ared be'ar, 'edo, kududulle abihĩ ti-
15 nem lei yayšurufe mari defe:nih ge:. akat-
ko halange abeh umbuka tena 'edo ke be'ar-
lih maqdas 'areko hadane. tama yayšurufe
marĩh mal tula tawlaĩ hape. ten rawlaile:
16 yiydiibike. tama kududulle tabihemikle:
tae tarkeko uyqu'a yabbah 'arek soq mabina
17 ake. ka: darasale: "ku 'arih aššini yi be-
18 tele." tumkutubeh tanem hunsusen. ayhud
lei tae abtam tekkemko a:ginah le tashok-
19 kem nitaybulue aken. yesusle: ta maqdas
'are dumusa anule: adoha lele'il uguselio
20 yeh eldehe. ayhudle: ta maqdas 'ari moro-
tom ke lih iggidiyah abbimak atu adoha le-
21 le'il ugusso kitoho aken. usukle: quddus
22 'are kin iši nabsih da'abah waniše. amae-
do rabe marako ugute ged ka: darasa tae a-
kem hunsusen. tumkutubem ke tama yesus ye
wanihle: yemenin.
23 yesus aganaĩ tillaabnanhi 'e:dih yerusa-
liemil anik abe tashokkem yublinih mango
24 heaw ka: miga'ah yemenin. yesus heawad ta-
25 nem išeĩ adigi yineh heaw da'abah ti yaša-
hado ka mafadšišo. umbuka mara adigi yine-
ile: iše ten mayšapago.

INJIL YOHANNES 3

- 1 farisi heawko niqodimos akan ayhud he-
2 awhi manaboyti yine. usuk bar yesusul ye-
meteh "rebbi", yalli elihaninnehe ti atu
aba tane tashokkem abo mape'a amaedo yal-
lako temete ma'allim kitom adigi nane ake.
- 3 yesusle: aganako abuke waemko yallih nig-
sinna yablo mape'am inkinnah rummah kokkai
4 anio yeh eldehe. niqodimosle: heawti bar-
roemko a:ginah yabako pe'a? inat garbad
5 malammiḡ gaheh yabako pe'aho? ake. yesus-
le: lae ke ufaeko abuke waemko yallih nig-
sinna orobo mape'am inkinnah rummah kokkai
6 anio. nabseko yabuke ti nabse kinni. ufae-
7 ko yabuke tile: ufae kinni. aganako taba-
kona sinah e:da kokkem ko ashokke waeto.
- 8 nahayti faḡinnaniḡ nahḡ andahle: aktabbe.
awlako yamitem awlai adi yanem mataḡige.
ufaeko abukinnanti amae balih kinni yeh
eldehe.
- 9 niqodimos tae a:ginah yekke yeh eldehe.
10 yesus, atu israel ma'allim kito hanik tae
11 mataḡigeḡo? ake. nabigem waniṣna, nuble-
le: naṣhedem inkinnah rummah kokkai ane.
12 amaeh ni ṣahada mataḡibiḡini. ba:ootim si-
nah wariṣeh yamine waetando 'arantim sinah
13 wariṣenko a:ginah tamanona? tama 'aranko

INJIL YOHANNES 3

o:be heaw bāda hinnim 'arana| yaw'e ti ma-
14 yane. kayya amininnanti abayšimahin anina
15 ge:o 'eloh mōsa dibol 'arora takarem balih
heaw bādi takarimo akahe:da.

16 inkoh kayya amininnanti yalaeyemko abay-
šimahin anina ge:o 'eloh yalli inki iši
17 bāda yaḥaendah arde taebba yikhene. ardi
ka: gaboko gargerimo 'eloh kibah yalli ar-
18 del iši bāda farem arde yafrado maki. kay-
yah yamine ti miyamfiride. kayyah amine
wae tile: yalli inki ka: bādi miga'ah a-
mine waemhi da'abah me'e gedko yimfirideh
19 yane. ama firdile: tae kinni, ifi ardel
yemete ile: heaw uma abitto le mara kino-
20 nimhi da'abah ifoko dite yikhenin. umam
aba ti ifo ne'eba tama iši abitto yaybulu-
21 emko ifol mayamite. rumma kin abitto aba
tile: ifol yamite. amae aeh ka: abitto
yallako abbimtem kinnam yaybalao 'eloh
kinni.

22 toek sarrah yesus iši darasalih yudea
ba:pol orobe, amalle: tenlih gaheh yiyri-
23 miqe. yohannes gantah saliem agaga heno-
24 nul mango lae tinemhi da'abah ayrimiqi yi-
ne. amae aeh yohannes mahabusud saekkah
yine. heawle: yemetinih amrimiqi yinin.

INJIL YOHANNES 3

25 ama gedle: yohannes darasa ke uli ayhud
heawtih fanad qar'et da'abah zagna ugutte.
26 yohannesil yemetinih "rebbi" yordanos wa-
'enal kolih yine ti atule: akahtešehedeti
umbuka mari ka fan yemetinih ayrimiql ya-
27 nek tae ka aken. yohannesle: heawti 'aran-
ko akahamuhue waemko inkim ge:o made'a yeh
28 eldehe. anu kako basol farimemkah kristos
maklom ednem atin sinneh yoh ašehedi ta-
29 nin. 'ibna le ti mar'ayyi kinni. tama so-
leh kayya koyšita mar'ayyit barmalayti
mar'ayyit andan yabbo mangum hedena amaedo
30 yi heden yemmege. usuk yanabo anule: a-
31 'andao yoh e:da. aganako yamite ti umma-
nimhi amoh tia kinni. ba:doko yekke ti
ba:do tia kinni, ba:okole: waniša. 'aran-
ko yamite ti ummanimhi amoh tia kinni.
32 yublem ke yobbem yašehede ka: šahadale:
33 tabibibem male. ka: šahada yabibibe tile:
yalli rumma kinnam inkinnah iši wanih a-
34 bayše. yalli ufae yeqeseh akahmayanaemhi
da'abah yalli fare ti usuk yallih wani wa-
35 riša. abba bāra kinenah inkoh ka: gabad
36 akahyohoe. bārah yamine ti abayšima hin
anina le. bārah amininne ti yallih kura
elra'tamkah anina mayable.

INJIL YOHANNES 4

- 1 maddarile: farisi heaw yesus yohannesko
mango darasa abeh ayrimiqi yanem yobbinim
2 yedege ged (darasa kibah yesus işeh mayra-
3 maqo) yudea habeh gelila fan malammihi ga-
4 ne. samariako tillabole: eltine. lel sama-
5 riako sikar akan katamat agagal tane ya'-
qob yosef işi bāpāh yohoe pagel yemete.
6 amalle: ya'qob 'eli yine. yesus aran ge-
poh ta:neh ama 'eli agagal tib yeh defe:.
ama ge:dile: lihta sa'a balih ki tine.
7 samariako uli numa lae 'ulto temete.
8 yesusle: a'abo lae yohu ake. amae aeh ka:
darasa betanam da:mona katama fan yedenih
9 yinin. samariat numa "atu ayhud kito ha-
nik yoyya samariat numako a:ginah lae ta-
'abo da'ema tanito?" akte. amae aeh ayhud
ke samariat heaw angogola li manannoni.
10 yesusle: yallih mottohoa ke tama a'abo lae
yohu kokkai yane ti iyyayto kinnam tabige-
do atu ka da'eme dabbe, usukle: aninat lae
11 kohaē dade yeh eldehe. işele: maddara, a-
kah'ulan tia malto ta 'elle: adda kinni,
12 aninat lae awlako ge:ta? işeh, işi daylo
ke işi sa'ah akyo'obeh, ta 'ela noh yohoe
13 nabba ya'qobko umbah nabitoho? akte. ye-
sus ta laeko ya'ube ti ganeh baxaro kin-

INJIL YOHANNES 4

14 ni. anu akahaae lae ya'ube ti inkinah
umman gedih mabaxara ile: anu akahaae lae
laet dara edtakkeh kayyad umman gedih dar-
15 ta yeh eldehe. ama numale: yi maddara,
baxaramko lei 'ulo tai amitemko ama laeko
yohu akte.
16 usuk, adu, iſi ba'lah de'emteh tai amo
17 ake. ama numa ba'la mayyo akte. yesusle:
18 ba'la mayyo temih rumma waniſſe. amae aeh
ko:na ba'la li tinito ile: ta ka:do lito
tile: ku ba'la maki. taehle: rumma waniſ-
19 ſe ake. ama numale: maddara, nabi kitom
20 abli anio akte. nabbub ta komai yu'ubudin.
atinle: 'ebada eltakko e:dam yerusaliem
21 kinni tan. yesusle: tē numa, ta komai o-
hoydo yerusaliemil makiki abba eita'abu-
22 din ge:di amiti yanem yemen ake. atin a-
biginnihetinih ta'budin nanule: garge-
rimnan ayhudko kinnik naſige tiaha na'bude.
23 tama rummah ta'bude mari ufae ke rummah
abba akahya'budin sa'a tamato kinni, ile:
iſe ka:do tekke. umbah abba ta gina le
24 māra akahya'badona goroniſa yane. ya'lli
ufa ke kinni. tama akahya'bude marile: ufae
25 ke rummah ya'badona tennal e:da. ama numa-
le: kristos akan meſſih yamato kinnam aſi-

INJIL YOHANNES 4

gi ane. usuk yamite ged ummanim ni yayšab-
26 bo kinni akte. yesusle: ta kolih waniša
tanem anu kayya kio ake.
27 ama ged ka: darasa yemetin. numalih wa-
niša yanemle: ten toshokke. amae kinni ha-
nik tenko ae fadda ohoydo aeh telih waniša
28 tane ti akmaoно. ile: ama numa iši 'etro
29 habteh katama! gahteh ama heawakle: abem
inkoh yoh wariše heawto amoa ubula. tae
30 kristos makiho? akte. katamakole: yow'e-
nih ka fan amiti yinin.
31 tae akkik ka: darasa "ma'allimo beta."
32 yenih ka pa'emen. usukle: anu atin abigin-
33 nihetin beto betanam lio ake. ka: darasa-
le: betanam akkinnanti akahbaheho? sinne
34 sinnek yen. yesusle: yi betanam tama yi
faretih fapi abo ka: 'eyo abayšam kinni.
35 atin gilal yamitendah affara alsi yane ai
mitaniniho? selita, sinni intit fakišite-
nih ba:do a'ayyah 'addoyteh tanem ubbula
36 sinak ai anio. ya'iyiye ti iši akahasem
me'e gedko ge:ah abayšimahin aninah daro
yaskatte. amae aeh yazrie tia ke ya'iyiye
37 tia inkid hedenona 'eloh kinni. taeh uli
ti yazrie, akettile: ya'iyiyem ta wani
38 rumma kinni. anu 'eyo edabinnihitininimid

INJIL YOHANNES 4

- ta'ayaona sin fare. aki mari 'eyo aben.
atinle: ten 'eyod saeten ake.
- 39 ama numa "abem inko yoh wariše" teh ta-
šehede waniko ama katamako mango samariat
40 heaw kayyah yemenin. umbah samariat heaw
kayyal yemetinih tenlih defe:o ka da'emen
41 ged amalle lamma lele' ase. aki mango ma-
42 rile: ka: wanih da'abah yemenin. ama nu-
makle: rummahit ardi gargerena kinnam nin-
neh nobbeh nepegenkah amini nanem taek
sarrah ku wanih da'abah maki akai yinin.
- 43 ama lamma lele'k sarrahle: amarkeko
44 yow'eh gelila fan yede. amae aeh yesus
nabi iši ba:ool nabne malem išeh yešehede.
45 gelilal yemete ged gelilat heaw 'e:dih ye-
rusaliemil abem yublinih sinneh gantah ama
'e:dil yemetinih yininimhi da'abah ka kab-
baten.
- 46 yesusle: lae zabibil elyiybidile geli-
lat qanal ganeh yemete. qifrinahomulle:
nugus 'eyo aba tiako bādi akianuteh yine.
47 usuk yesus yudeako gelilal yemetem yobbe
ged ka fan yedeh ka: bādi rabah kab yeh
48 yinehle: o:beh akahuruso yesus da'eme. i-
le: yesus mimar ke tashokkem ablekkah ma-
49 taminini? ake. ama nugus 'eyo aba tile:

INJIL YOHANNES 5

"maddara, yi 'endawki rabekkah oba" ake.
50 yesusle: ku bafi yane adu ake. ama heawti-
le: tama yesus waniše wanih yemenen yede.
51 o:bakle: ka: garuza ku bafi yane aik akah-
52 garaen. usukle: tama eddure sa'a ten es-
sere. usunle: kumal malhenta sa'a la'na ka
53 habte aken. to ged ka: abba yesus ku bafi
yane ake sa'a kinnam yedege. iše umbuka
54 iši diklih yemene. yesus yudeako gelilai
yemete ged abe tashokkemko tae ka: malamma
kinni.

5

1 toek sarrah ayhud 'e:d yekke. yesusle:
2 yerusaliemil yow'e. yerusaliemille: 'edot
'araf agagal ko:na gidgido le 'undu igil,
ibrayot pawah betzata akanya, yine. ama-
3 le intit wae mari, tumunkusem ke nabsi ak-
kafe mango lahute mari abal ganenih yinin.
4 uli uli ged uli malaykayti ama igilid o:-
beh lae saḥṣiṣa yine. ama saḥimte laed
5 afad sae tile: le lahuko ura yine. uli he-
awti soddom ke bahar iggidiya lahuteya a-
mal yine. yesus ama ti apah ganen ka yub-
leh aman yeh gab yem yedege ged, urto fa-
7 paho? ake. ama dalkinile: maddara, ama lae

INJIL YOHANNES 5

sahimta ged 'undu igilid yo:bišša heaw ma-
llo. anu amitendah aketti yokomeh amad
8 yoko:ba yeh eldene. yesus, ugutaki iši si-
9 do tuyqu'eh išibah adu ake. ama heawti ama
gedko ure. iši sido yuyqu'eh ibah yede.
10 ama lele' sambatti lele' ki yine. ile:
ayhud ure heawtok ka:fi sambatti lele'
kinnih iši sido tayqa'o ser'at maki aken.
11 usukle: tama yi uruse heawti iši sido tuy-
12 qu'eh adu yoke yeh eldehe. usun, tuyqu'eh
adu koke heawti iyyayto kinni? yenih ka
13 esseren. ure tile: amal mango heaw tineh
yesus akye'dieh yinemhi da'abah usuk iy-
14 yayto kinnam ma:dago. toek sarrah yesus
maqdas 'ared ka ge:h tae kito urtek taeko
15 umam ku ge:tamko zambe lel mo:sin ake. a-
ma heawti yow'eh ka urusem yesus kinnam
16 ayhuduh wariše. yesus sambatti lele' tae
abemhi da'abah ayhud umammatih ka abbihi
17 yinin. usukle: yabba kaddik 'eyo aba yane
18 anule: aba anio yeh eldene. ayhud ka yag-
dafona basoko 'illeh ka ma'alsiten. amae
aeh usuk sambatti lele' dumuseh busa maki-
ki yallak yabba kinni yeh yallalih išek
lem abemhi da'abah kinni.
19 yesusle: abba abam bādi amagina lem aba

INJIL YOHANNES 5

ile: bádi abba abam yubleh aba kibah íšeh
inkim abo made'am inkinnah rummah sinakkai
20 anio yeh eldehe. amae aeh abba báda kine-
nah íše aba yanem lel inkoh ka yuybulue.
atin bihsittona 'eloh amaeko naba abitto
21 ka yaybalao kinni. abba rabe mara uguseh
anina le mara akkabam balih bádi lel fapa
22 marak anina le mara akkaba. abba inketto
miyafride. firdeko takkanna bábah yohoe.
23 amae aeh umman heawti abba yaynabem balih
báda yaynabona 'eloh kinni. báda aynabin-
neneti ka fare abbale: mayayanabe.
24 yi wani yabbeh yifare tiah yamine ti
abayšimahin anina le. rabako anina taben-
kah firdel magufam inkinnah rummah sinak-
25 kai anio. rabe mari yallih bádi andan
edyabbin sa'a amiti tane inkinnah íše ka:-
do tekke. yabbe mari lel anina le mari
yakkona kinonim inkinnah rummah sinakkai
26 anio. abba íšed anina akah lekah bádi a-
27 mae balih anina íšed yallo akahyohoe. he-
aw báda kinnamhi da'abah firde abo reda
28 akahyohoe. qabarad tanem inkoh ka: andan
29 edyabbin sa'a amiti tane ile: me'em abtem
aninat ugutuh umam abtem firdi ugutuh yaw-
'ona kinon umbah amaehi da'abah mabinisi-

INJIL YOHANNES 5

- 30 tina. inneko inkim abo mabe'a. afridem
abbem balih kinni. yi fare tih fadi kiah
inni fadi magoronišamhi da'abah yi firdi
rig ya firde kinni.
- 31 anu inni da'abah innah ešehedemko yi
32 šahada rumma matakke. yi da'abah yašehede
ti aketto kinni. tama usuk yi da'abah ya-
33 šehede šahada rumma kinnam adigi ane. a-
tin yohannesil farten. usukle: rumma yeše-
34 hede. anu heaw šahada yašibiditia makio.
umbah tae adhi aniom gargerimtona 'eloh
35 kinni. usuk bololeh ke ifiša fanus ki yi-
ne. atinle: ka: ifoh dago ge:dih hedentona
36 fadden. anu aba kanio abitto abba yi farem
yi da'abah tašehede. ama abitto lel abba
abayšo yoh yohoe. amaedo yohannesko me'e
37 šahada lio. yi fare abba usuk išeš yi da-
'abah yešehede. inkinnah ka: anpah mabbi-
38 nitini, ka: ginale: maballinitini. tama
usuk fare tiah mamininitinimhi da'abah ka:
39 wani sinad mo:bo. abayšimahin anina tum-
kutubemid litinim tekkelinih amae edgoro-
niša tanin. ibal amae yi da'abah tašehede.
40 anina ge:tona 'eloh yi fan tamatona mafad-
dana.
- 41-2 heawko fayla mašibide. yallih kahani

INJIL YOHANNES 6

43 sinad miyanemle: sin abigi ane. innabbah
miga'ah emeteh yoh makabbatinitini. aketti
iši miga'ah yemetemkole: ka kabbattona ki-
44 tin. atin sittako fayla tabbiinik inki
yallako tamite fayla goroniššinnehemik a:-
45 ginah tamanona de'tana? anu abba! sin ak-
sisem makkalina. sin yaksise ti yane. u-
sukle: tama atin raja akabtan mosa kinni.
46 mosa taminindo yoyyah amine dadden. amae
47 aeh usuk yi da'abah yuktube. tama usuk
yuktubem amine waetenimko lei anu adhem
a:ginah tamanona?

6

1 toek sarrah yesus gelilat badhi wa'ena!
2 yede. išele: riberiados bad kinni. mango
heawle: tama lahutenitih aba yine tashok-
3 kem yublinih kayyad kata yinin. yesusle:
4 komak yow'eh amal iši darasalihi defe:. a-
gana! tillabnanhi ayhud 'e:die: kab yeh
5 yine. to ged yesus intit fakeh mango heaw
ka fan amiti yaninim yuble gedle: filipo-
suk "ta mari betan folo awlako pa:mno ki-
6 no?" ake. tama abo lem išehe yedege. tae
7 akemle: ka ya'akano kinni. filiposle: lam-
ma bo:l dinarih folo daddaroytah ten ma-

INJIL YOHANNES 6

- 8 gufta yeh eldehe. tama ka; darasako in-
ketti endrias, simon petros sa'alle: tae
9 ye. ko:na 'adelaw habadayto ke lamma 'en-
da 'a:sayto le 'enbawki tal yane. taele:
10 taepbole heawah ae takko kinni? ake. ama
mango 'ayšo tine. yesusle: ten defe:sa yeh
usunle: defe:n. ten lo:le: labhat ko:na
11 ši ki yine. yesus ama habud yuyqu'eh yal-
la elda'eh defe:teh tine heawah yohoe.
'a:sako gantah akaakahfapenikah akahyohoe.
12 haeten gedle: iši darasak tama ra'e rufraf
13 inkim akyaalaemko esketta ake. yesketinih-
le: bete marih ayma lamman ke taman sa:fa
tia ama ko:na 'adelaw habada rufrafko ye-
14 megin. ama heaw ta yesus abe tashokkem
yublin ged ta ti rummah ardel yamite nabi
15 kinni yen. yesusle: bukkusenih nugus yak-
ko ka redišona lonim yebegeh malammihi tiak
koma! yow'e.
16 ba:po bumte gedle: ka: darasa bada! o:-
17 ben. donikid korenihi badti wa'enal qifri-
nahom ulal uguten. ba:po dittoeteh tineh-
18 le: yesus ten fan amitekkah yine. siri
hihihi yinemhi da'abahle: ama bad tula
19 tawla! sahhima yine. ko:n ohoydo liha ki-
lometer hirgimenih yedenik sarrah yesus

INJIL YOHANNES 6

badal adi:k donikih kab yem yublinih maš-
20 šiten. usukle: yoyya kinni mamaššitina a-
21 ke. to ged donikid ka korišona faben. ama
gedko donik eladi yinin ba:do gufte.
22 malammi dahene ama donik hinnim aketto
amal mitinem ka: darasale: ulah yedenimkah
yesus iši darasalih donikid makorom baddi
23 wa'enal solteh tine heaw yublin. aki do-
wanik lel riberiadosko tama maddari do'a
abeh folo elbeten irkel agagal yemetin.
24 ama teketteh tinem mango mari yesus ohoydo
ka: darasa amad mayaninim yublin ged dowa-
nikid korenih yesus wagiak qifrinahomul
25 yemetin. baddi wa'enal ka ge:n gedle: ma-
26 'allimo, anda tal temete? aken. yesusle:
folo bettenih haettenimhi da'abah kibah
tashokkem tublinih maki yiwagia taninim
27 inkinnah rummah sinakkai anio. abanto le
foloytah makiki baktinnehe aninah ra'ta
foloytah 'eyo aba. yalli, abba, heaw bāpah
mimar akahabe usukle: ama foloyta sinah
28 yaḥao kinni. usunie: yallih abitto abno .
29 'eloh ae abno aken. yesus yallih abitto
tama usuk fare tiaḥ yamininim kinni yeh .
30 eldehe. amaedo nubleh ku namano aeti mimar
31 abta. aele: aba tane? aken. "betona 'aran-

INJIL YOHANNES 6

ko folo akahyohoe" ta tankutubem balih
nabbub dibol "manna" akan folo beten aken.
32 to ged yesus "aranko folo sinah tohoem
mosa makiki yabba tama 'aranko rummahit
folo sinah yanaem inkinnah rummah sinakka
33 anio" ake. 'aranko o:beh ardel anina yanae
34 yallih folo kayya kinni. to gedle: usun
35 maddara ama folo umman ged nohu aken. ye-
susle: aninat folo yoyya kinni, yoyyal ya-
mitetile: inkinnah masafrita yoyyah yami-
36 netile: akinnan ged mabaxara ake. yi tub-
37 lin hanik yi mamaninitini sinake ake. um-
man yabba yoh yanaeti yoyyal yamato kinni.
tama yoyyal yamitetiale: inkinnah irol mi-
38 'eda. anu lel 'aranko o:bem tama yi fare-
39 tih faoi abo kibah inni faoi abo maki. u-
suk yoh yohoemko takkanna sarrat lele' u-
guso kibah inkim aylayyemko tae tama yi
40 faretih faoi kinni. ka: baɗa yubleh kay-
yah amininnanti umman gedit anina ge:o
anule: tama sarrat lele' ka uguso taele:
yi fare yabbah faoi kinni.
41 ama gedle: 'aranko o:bte folo yoyya
kinni yemih ayhud ka: da'abah yuhurtumin.
42 tati nanu ina ke abba aknaɗige yesus yosef
baɗa makiho? a:ginah 'aranko o:be ai yane

INJIL YOHANNES 6

43 yen. yesusle: sittalih mahartamina yeh el-
44 dehe. tama yi fare yabba ka hiriginnehe-
tiako behenti yoyyal yamato de'ati miyane,
45 kayyale: sarrahit lele' uguso kio. inkoh
yallako tit'elimem yakkona kinon ya ambiah
tumkutubem tane. tama yabbako yobbeh yit-
46 'elimetile: yoyyal yamite. tama yallako
yekketiako behenti abba tublem male. abba
tublemle: kayya kinni. yamineti abayšima-
hin anina lem inkinnah rummah sinakkai a-
48 ne. aninat foloyta yoyya kinni. sin abbub
49 dibol manna betenih raben. teko betati ra-
50 bamko 'eloh 'aranko o:bta foloyta tae kin-
51 ni. 'aranko o:bte aninat foloyta yoyya
kinni. ama folo betati umman gedit anina
yallo kinni. ardi aninah akahanae folole:
yi nabse kinni.
52 to gedle: ayhud tati a:ginah ka: nabse
53 benno nohyanao de'a yenih yemzegenin. ye-
susle: heaw baoh nabse bete waetenimko
ka: bilole: a'ube waetenimko anina sinned
malitinim inkinnah rummah sinakkai anio a-
54 ke. yi nabse betati yi bilole: ya'ubeti
umman gedit anina le, sarrat lele'le: ka
55 uguso kio. umbah yi nabsi inkinnah betanam
kinni, yi bilile: inkinnah ma'aba kinni.

INJIL YOHANNES 6

56 yi nabse betati yi bilole: ya'ubeti yoyyad
57 siga anule: kayyad. anina le abba yi fareh
anule: abba gaboko aniom balih tama yi be-
58 tati yoko anina yallo kinni. 'aranko o:bte
foloyta tatia kinni. ama foloyta betati
umman gedit aninad marankah sin abub man-
59 na betenih rabenim balih maki. qifrinaho-
mul ayhud do'at 'ared asqirik tae ye.
60 ka: darasako mango marile: amae yobbi-
61 nih ta siri madoho mi yabbo de'a? yen. ye-
susle: ka: darasa taeh hururumutenim iſeh
62 yepegeh tae sin radradiſaho ake. heaw badi
tama basoh elyinel aw'i tablindo ae aydao-
63 deni? ugussam ufae kinni. nabsile: inkim
mayamfa'e. ta anu sinah wariſe wani ufae
64 kinni anina kinni. yesus sinko amininnehem
65 tane lel abbako akahamhuekkah yoyyal yama-
to de'a ti miyanem sinakkem ake. amae aeh
yesus tama amininnehe mara ke ka yaypabado
le ti iyyayto kinnam epeko yepegeh kinni.
66 amaeko ka: darasako mango mari sarrai
67 gahenih kalihle: madaenoni. yesusle: tama
lamman ke tamanak atin gantah tadaona fapa
68 taniniho? ake. simon petrosle: maddara,
atu umman gedit aninah wani lito ile: iyya
69 fan nadao? atu yalli quddus kin tia-kitom

INJIL YOHANNES 7

70 nemeneh nebegeh nane yeh eldehe. yesusle:
atin ta lamman ke tamanak sin madorinnio-
ho? ti sinkole: Ʒeran kinni yeh eldehe.
71 tae yemle: asqorotat yuda simon bāḏih da-
'abah kinni. usuk tama lamman ke tamanko
ka yaypababo le ti kayya kinni.

7

1 toek sarrah yesus ayhud ka yagdafona
fapa yininimhi da'abah yudeal hel yo:wa
fapa mananna. ile: gelilal hel ai yine.
2 tama ayhud redi 'e:dle: kab yeh yine.
3 ka: sa'ul lel ku darasa aba tanito abitto
yablona 'eloh tarkeko ugutteh yudea fan a-
4 du. amae aeh akinnanti iŷeh yamadago fapak
su'utod akinnanim ma:ba. tae aba tanik
5 iŷe ardel iyŷidig aken. ile: ka: sa'ul
6 kayya amini miyinin. yesusle: yi ge:di ma-
gufo sin ge:dile: umman ged yekkeh yane
7 ake. ardi sina yan'abo mape'a tama ka: a-
bitto uma abitto kinnam aŷehedemhi da'abah
8 yoyyale: ne'eba. sinneh to 'e:dil ewe'a.
yi ge:di gufekkah yanemhi da'abah ka:do a-
9 ma 'e:dil mawa'e ake. tae tenak yeh geli-
10 lal ra'e. tama ka: sa'ul ama 'e:dil yow'in
ged tenak sarrah ambulluekkah su'uto balih

INJIL YOHANNES 7

- 11 'e:dil yow'e. ayhudle: ama 'e:dil awla ya-
12 ne yenih ka goroniša yinin. tama 'oodoh
tine heawko garile: me'etia kinnih garile:
maki heaw sokišankah yenih ka: da'abah
13 mangum amzegehi yinin. ayhudko maššitenim-
hi da'abahle: ka: da'abah 'addoyšeh wani-
šeti mananna.
14 ama 'e:dko abda tillabte ged yesus maq-
15 das 'ared yow'eh asqiri yine. ayhudle: ta-
ti at'elimekkah a:ginah ta tumkutubem ya-
16 diqe yenih yoshokkin. yesusle: ta yi ta'-
17 lim yi faretihim kibah yim maki ake. ka:
fapi abo fapati yiniyemko usuk to ta'lim
yallako kinnam ke innamoko kinnam yapago
18 kinni. išeh wanišati išeh nabne wagia. ka
faretiah nabne wagiati usuk rumma le tia
19 kinnih kayyad 'amada matane. mosa ser'at
sinah mahaoho? sinko ama ser'at abati ma-
yane, aehle: yi tagdafona fapa tanini? yeh
20 eldehe. ama heaw atu junun lito ku tagda-
21 fo faddam iyyayto kinni yenih eldehen. ye-
susle: inki abitto abeh umbukik sin tos-
22 hokke. amaeh mosa jaharat ser'at sinah
yohoe. taele: sin abubko kibah mosako ma-
ki. sambatti lele' heaw areheri tanin.
23 tama mosat ser'at dumamko heawti sambatti

INJIL YOHANNES 7

- lele' yemreheremko anule: sambatti lele'
heawto ka: lahuko me'etih uruseh yoliñ ta-
24 hurtumini? 'amadahin firde ifrida kibah
gaza gaze tublinih mafradina yeh eldehe.
25 umbah yerusallem heawko gari kayagdafo-
26 na fapanti tatia makiho? tae kinna usuk
'addoyŕeh waniŕa yane. usunle: inkim ak-
miyana ibal ta makabon usuk kristos kinnam
27 adigi yaniniho? tati lel awlako kinnam
nadiĝe, kristos yamite gedle: awlako kin-
28 nam yaadigeti mayane yen. yesusle: maqdas
'ared nahar faher asqirik yoyya tadigin,
awlako kiome: tadigin. anu inñeh mamatio,
tama yi fareti rumma letia kinni. atin
29 kayya mataadigini. anule: kako kioñ usukle:
30 yi faremhi da'abah ka adige yerhe. amaedo-
le: ka yabbadona faden. ka: ge:di magu-
31 fomhi da'abah ti gaba elmo:biŕo. ama 'od-
boh tine heawko mango marile: kayyah yeme-
ninih kristos yamite ged ta usuk abe tas-
hokkemko mangum abo kinniho? aken.
32 farisi heaw ama heaw ka: da'abah tae
yeniñ hururumuta yininiñ yobbin. makabon
kin qaŕŕit ke farisi heawle: ka yabbadona
33 sinni garuza faren. amaeh yesus dago ge:-
dih sinlih kio yi faretia fan lel adao

INJIL YOHANNES 7

- 34 kio. yi wagitenih yi mage:tana. tama anu
35 ellaniol tamatona mabe'tana ake. amaedo ka
ge:no noh akke wam tati awlail adie dabe?
tama ger'ate m'ara fan yedeh tama grex m'ara
36 lel yasqarao kinniho. yi wagitenih yi ma-
ge:tana tama anu ellaniol tamatona mabe'-
tana ya wani ae kinni? ayhud sittak yen.
37 yesusle: tama sarrorimat 'e:dhi naba
lele' soleh nahar fakeh tae ye, baxarati
38 yiniyemko yi fan yemeteh ya'abo. yoyyah
yamineti, tama tumkutubem tem balih ka: wa-
danako aninat laehi gadwa we'išo kinni.
39 yesus iši nabne ge:kkah yinemhi da'abah
ama ged ufae o:bekkah yine ile: kayyah ye-
mene mari ge:ona lon ufae da'abah tae yeh
waniše.
40 tekette marako gari tae yobbinih tati
41 rummah ama nabi kinni yen. gari lel tati
kristos kinni yen. garile: kristos gelila-
42 ko yamato kinniho? yen. kristos daud day-
loko daud elyine betlihemko yamitem tumku-
43 tubem mawarišoho? yen. amaeh ama teketteh
tine heawhi fanad ka: da'abah baosimnan
44 sae. gari ka yabbabona faden. gaba ello-
bišetile: mananna.
45 ama garuzale: qaššitti makabon ke fari-

INJIL YOHANNES 8

si heaw fan yemetin. usunle: aeh ka bahe
46 waeten? aken. ama garuzale: ta heawti
wanišam balih inkinnah ti mawanišo yenih
47 eldehen. farisi heaw atinle: sokittenh
48 taniniho aken. makabonko ohoydo farisi he-
49 awko kayyah yemeneti yaneho? ser'at adi-
ginnehe mango heaw abarolit kinon yenih
50 eldehen. ti tenko bar yesusul yemete ni-
51 qodimos ni ser'at heawti yam amabbekkah
52 lei abem amioigekkah yafrideho? ake. atu
gantah gelilako kitoho? goroniš, gelilako
nabi mugutam tablo kito yenih eldehen.
53 umman tile: iši iši 'areh yeden.

8

1 yesusle: ola' zet koma fan yede. ba:do
2 mahte ged malammiḥ maqdas 'are fan yemete.
umbuka heaw ka fan yemetin. defe:hle: ten
3 asqiri yine. yaktube mara ke farisi heaw
uli zina abak timoibide numa bahen. ten
4 fanad te solišenih ma'allimo, ta numa zina
5 abak timoibide. tagina le tiale: mosa taw-
ratad baetti lugdudumusneh te tamgadafo
6 yemere, atule: ae ta? aken. akah ka yak-
sisinim edge:ona 'eloh ta yenih ka yi'eki-
nin. yesusle: 'ununeh ba:doi ferah yuktu-

INJIL YOHANNES 8

7 be. gabbabba'enih ka esseren gedle: rig
yeh sinko zambehinti epebih usuk da teal
8 'edo ake. malammih 'ununeh ba:pol yuktube.
9 usun tae yobbin ged naba mari epebiŕenih
yesus tiak ama numa fanad habenih inkeket-
10 toh yow'en. yesus rig yeh teak, té numa,
usun awla yanini? umam abte yeh ku yafri-
11 deti mayaneho? ake. iŕele: yi maddara ti
mayane akte. yesusle: anu gantah ku mafri-
deki ka:doko zambe mo:sin adu ake.
12 malammihle: yesus ardi ifi yoyya kinni.
tama yoyyad katati aninat ifo ge:o kibah
13 dited yadao maki yeh elihwaniŕe. farisi
heaw atu iŕeh aŕehedi tane. ku ŕahada rum-
14 ma maki aken. yesusle: anu inneh aŕehede
hanit awlako emetem awlal adi aniom adi-
gemhi da'abah yi ŕahada inkinnah rumma
kinni. atinle: awlako emetem awlal adi a-
15 niom mataɓigini. atin afridi taninim ba:-
16 ɓo firde kinni, anule: tia mafride. ile:
ifridemko yi firdi rumma kinni. amae aeh
yo ke tama yi fare tia kinninkah tiak ma-
17 fride. lammati ŕahada rumma kinnam sin
18 ser'atad tumkutubeh tane. anu inneh aŕe-
hede tia kio. yi fare yabbale: yoyyah aik
19 aŕehedi yane ake. amaedo kobba awla yane?

INJIL YOHANNES 8

- aken. yesusle: yoyya oyle yabba matabigin.
yoyya tabigindo yabba abige pabben yeh el-
20 dehe. yesus maqdas 'ared asqirik tama za-
xathi sanduqhi agagai tae yeh waniše. ka:
ge:di gufekkah yinemhi da'abahle: ka tib-
bidem male.
- 21 yesus malammi, anu adi ane. yi wagi-
tona kitin. sinni zambed lel rabtona ki-
tin. tama anu elladiel atin tamatona ma-
22 de'tana ake. to ged ayhud tama anu elladi-
el atin tamatona mape'tana yem kela iši
nabse išeh yagdafo yekkedo? adhi yinen.
- 23 usukle: atin gubako kitin. anu aganako
kio. atin ta ardeko kitin. anule: ta ar-
24 deko makio. sinni zambed rabtona kitin
sinak minnioho? anu kayya kiom amine wae-
tenimko sinni zambed rabtona kitin ake.
- 25 amaeh usun atu iyyayto kito? aken. yesus
26 ibal anu tama sinakkai ane tia kio. sin
da'abah wanišah afridemko mangum lio. ta-
ma yi faretile: rumma le tia kinni. kako
27 obbem ardeh wariša ane ake. usun abbat
28 da'abah elihwanišem mapaginoni. yesus he-
aw bāba foroh iššan ged anu kiom ke tama
abba yi yisqiriem balih warišamkah innamo-
ko inkim ma:bam to ged tapagona kitin.

INJIL YOHANNES 8

29 yi faretile: yoli yane. umman ged ka he-
deniſam abamhi da'abah ulah yi mahabinna
ake.

30 usuk tae waniſak mango mari kayyah ye-
31 menin. amaeh yesus tama kayyah temene ay-
huduk atin yi wani ra'teninko inkinnah yi
32 darasa kitin. rumma tapagona kitin. ama
33 rummile: barih sinyayya'o kinni ake. usun-
le: nanu abraham zara kino inkinnah garuza
nekkehle: gerid aggaſane mara manno. bari
taw'ona kitin nokkai tanem a:ginah kinni?
34 yenih eldehen. yesusle: zambe abati usuk
zambi garuzzo kinnam inkinnah rummah sin-
35 akkai ane. garuzzi umman ged 'ared mimara.
36 ba'bile: umman gedih mara. amaedo ba'bi ba-
rih sin yeyye'enko inkinnah barih towe'em
37 takkona kitin. atin abraham palako kiti-
nim aſige. yi wani sinad mo:bomhi da'abah-
38 le: yi tagdafona fapa tanin. anu innabba-
lih ublem waniſa. atinle: sinnabbalih tob-
39 binim aba tanin yeh eldehe. usunle: nabba
abraham kinni yenih eldehen. yesusle: ab-
raham daylo takkindo abraham abitto abe
40 dappen. ka:dole: yallako rummah obbem si-
nah wariſatiak yi tagdafona fapa tanin.
41 abrahimle: tae ma:bo. atin sinnabbah abit-

INJIL YOHANNES 8.

to aba tanin ake. usunle: nanu zinako ma:-
bakinnino, inki abba lino, usukle: yalla
42 kinni aken. yesusle: anu yallako ew'eh e-
mete. usuk yi faremkah inneh mamatio. a-
maedo sin abba yalla yakkedo yakhine dab-
43 ben. yi wani ma'alsite waetanam aeti da'a-
bah kinni? amae yi wani tabbona sinah ak-
44 kewaemhi da'abah kinni. atin šeran kin
sinnabbako kitin. sin abba mahaggarole:
abtona fapa tanin. usuk eoepako nabse abe
tia kinni. rumma kayyad mayanemhi da'abah-
le: rumma masola. dirable tile: dirabti
abba kinnamhi da'abah dirab waniša ged iš-
45 amoko wanišah kinni. rumma warišamhi da-
46 'abah yi mataminini. sinko zambe abe yeh
yok yasluge tiah iyyayti yane? rumma wani-
47 šenko aeh yi mitaminini? yallako kinti
yallih wani yabbe. atinle: yallako makiti-
nimhi da'abah amae abbi matanini.
48 ayhudle: samaria heawko kitom jununle:
litom neone ged rummah ai minaninoho? ye-
49 nih eldehen. yesusle: anu innabba aynabe
anenkah junun malio. atinle: 'enda! yab-
50 bihi tanin. inni nabne magoroniša. goro-
51 nišati yane. usukle: afridi yane. yi wani
daopati yiniyemko umman gedih raba able

INJIL YOHANNES 9

wam inkinnah rummah sinakkai ane yeh elde-
52 he. ayhudle: junun litom ka:do nepege. a-
brahim rabe. ambia lel kayya balih. atu
lel yi wani paopati umman ge:dih rabi ka
53 mabagta ai tane. tama rabe nabba kin ab-
rahimko inkinnah atu nabitoho? ambiale:
raben. iŝšek iyyayto aba tanito? aken.
54 yesusle: anu inne aynabe ged yi nabne in-
kim male. yi yaynabeti tama atin "ni yal-
55 la" aktan yabba kinni. atin ka mitaigini.
anule: ka adige. ka madike adhedo sina
balih dirab letia akke dabe. anu ka adige.
56 usuk ye wanile: paopa ane. abrahim sin-
nabba yi lele' yablo aik mangum hedene.
57 yublehle: hedene yeh eldehe. ayhudle: kon-
tom iggidiya abinnehe tiak abrahim tuble-
58 ho? aken. yesusle: anu abrahim abukekkah
anlom inkinnah rummah sinakkai anlo ake.
59 toek sarrah daet el'edona yuyqu'in. yesus-
le: su'uteh maqdas 'areko yow'e.

9

1 tillabakle: intit hinnim yoboke heawto
2 yuble. ka: darasale: maddara, intit hinnim
yobokem zambe abtem kayya kinni ohoydo ka:
3 baltoyya kinni yenih ka esseren. yesusle:

INJIL YOHANNES 9

- yallih abitto kayyal tamapago kibah zambe
4 abtem kayya maki ka: daltoyya maki. lele'
anik yi faretih abitto abno nole:da. in-
ketti 'eyo eddabo de'innehe bar amiti ya-
5 ne. anu ardel anik ardi ifo kio yeh elde-
6 he. amae yeh ba:bol tuf ye. iſi rifenah-
lih kalla abe. ama kallahle: ka: intit
7 yuskuteh tedeh selihom (te: ma'na didoim-
tem) akan igilid 'akalit ake. yedehle:
'akalite. ablik gane.
8 toehi da'abahle: ka: hugga ke 'agena
kinnam ka abli tinem tati tama defe:h 'a-
9 gita yinetia makiho? yen. gari kayya kin-
ni yen. garile: kayyah igidankah kayya
10 maki yen. usukle: yoyya kinni ye. usunle:
11 kuintit a:ginah fakite? akkai yinen. usuk-
le: yesus akan heawti kalla abeh yintit
yuskuteh silehom igilid 'akalit yoke. e-
12 deh 'akalitehle: mablo ge: yeh eldehe. u-
sun ama ti awla yane? aken. usukle: madige
ake.
13 awalah intit hinnim yinetia farisi heaw
14 fan ka be:n. yesus kalla abeh ka: intit
edfake lele'le: sambatti lele' ki yine.
15 to ged farisi heaw a:ginah yublem malamih
ka esseren. usukle: intitil kalla yok haeh

INJIL YOHANNES 9

- 16 'akaliteh uble ake. amaedo farisi heawko
mango mari tati sambatti lele' paode waem-
ko yallako maki yen. aki marile: zambe le-
ti a:ginah ta tashokke abitto abo de'a
17 yen. bapsimnanle: ten fanad sae. gabba'e-
nihle: intit koh fakek ka: da'abah ae ta?
aken. usukle: nabi kinni ake.
- 18 ama ayhud lel intit akahfakitetih dal-
19 toyyah de'emenih, tati intit hinnim yoboke
aktan sin bāda makiho? ka:dole: a:ginah
abli yane? yenih ten esseranandah intit
hinnim yinemko mablo ge:m amini mananoni.
20 ka: daltoyyale: tati ni bāda kinnam intit
21 hinnim yobokem nadiġe. ka:dole: a:ginah
yublem lel intit iyyayti akahfakem manadi-
ge. usuk gufa kinni kayya essera. iṣimih
22 iṣeh waniṣa yenih eldehen. ka: daltoyya
ayhudko maṣṣitenimhi da'abah amae yen. a-
mae aeh ayhud usuk kristos kinni yeh akin-
nanti yeṣehedenko ayhud do'at 'areko had-
danimō basoko inkid eldattoenih yinin.
23 amaehi da'abahle: daltoyya usuk gufa kinni
kayya essera yen.
- 24 malammih intit hinnim yine heawtoḥ de-
'emenih yallah nabne uhua ta heawti zambe
25 le heawto kinnam nadiġe aken. usukle:

INJIL YOHANNES 9

zambe letia kinnam ma:ɔige. intithin tia
ki ine hanik ka:do abli aniom busa aɔige.
26 to ged usun ae koh abe a:ginah intit koh
27 fake? aken. usukle; taek basoh sinah wari-
ʃeh mabbinitini aeh 'usubih tabbona fapa
tanini, ibal atin ka: darasa takkona fapa
28 taniniho? yeh eldehe. akahwatimenihle: atu
ama heawti darasayto kito, nanu lel mosat
29 darasa kino. nanu yalli mosalih waniʃem
naɔige. tati lel awlako kinnam manɔige
30 aken. ama heawti awlako kinnam soppanam
31 tashokkem kinni lel yintit yoh fake. ya-
la maʃʃiteh ka: fapi abati yiniyemko kayya
yabbe. umbah zambe le mara yalli mayabbem
32 naɔige. intit hinnim yoboketiah intit fa-
33 kati ardi eɔɔpako inkinnah mamabbo. ta
heawti yallako akke wado inkim abo be'a
34 maɔɔo yeh eldehe. usunle: atu inkinnah
zambelih yoboketiak noyya tasqirieho yenih
eldehenih irol ka hadanen.
35 yesus irol ka yeyye'enim yobbe. ka ge:
36 gedle: heaw baɔɔah tamineho? ake. usukle:
maddara, kayyah amanok usuk iyyayto kinni
37 yeh eldehe. yesusle: ka tube ta kolih
38 waniʃa yane tia kayya kinni ake. usukle:
maddara, amine yeh akahyu'ubude.

INJIL YOHANNES 10

39 yesusle: anu tama ablinnehe mari yablo-
na, tama yable marile: intit wona ta ardel
40 firdeh emete ye. tama kayyah kab teh tine
farisi heawko garl tae yobbinih nanu lel
41 intithin mara kinoho? aken. yesusle: in-
tithin mara takkindo zambe alle mapaditin.
ka:do lel abli nane ai tanin amaedole: sin
zambi sinal ra'a yane ake.

10

1 'edot aburud 'arafko orobinneheti aku-
lako koreti usuk gar'ena ke babedayto kin-
2 nam inkinnah rummah sinakkai ane. 'arafko
3 orobati usuk 'edot duena kinni. kayyah
'araf paopeni akahfaka. 'edole: ka: andah
tabbe. iſi 'edole: ten ten miga'ah akah-
4 de'emeh ifariſa. inkoh iſi 'edo ifariſa
ged ten afad yadie. 'edole: ka: andah ta-
5 digemhi da'abah edkataeta. marin andah
mataoigemhi da'abahle: kayyad edmakataeta-
ki kako akgilita.

6 yesus ta taymegegedem akahwariſe. usun-
7 le: tama edwaniſem mama'alsitinoni. yesus
'edot 'araf yoyya kinnam inkinnah rummah
8 sinakkai ane gabba'eh ake. yi basoh teme-
tem inkoh gara'en ke babeda kinonih 'edo-

INJIL YOHANNES 10

- 9 le: ten mabbinna. 'araf yoyya kinni. yu-
lako orobati gargerimo oroba ke aw'ekle:
10 elyamlolerke ge:o kinni. gar'eni gara'o
yarnado yaylayyoko behenamah mayamite. u-
sun anina yallona umbah yessesinih yallona
11 'eloh emete. me'e dueni yoyya kinni. me'e
dueni iŋi anina iŋi 'edot bedah tillasa.
12 malah duati 'edole: ka: meder akkewaeteti
gawuhti amiti yable ged 'edo habah akkuda.
13 gawuhtile: 'edoko akbeah gera'iŋa. amae
aeh malah duati kinni iŋe: 'edot ma'al
male.
14 me'e duena yoyya kinni. yabba yi yadi-
15 geh anule: innabba apigem balih anu innim
apige, yimle: yitapige. anu lei inni ani-
16 na 'edot bedah tillasa. ta aburko behen
aki 'edo lio. amae afad akedeh baho yoh
e:da. yi andah yobbinih inki lo inki due-
17 na yakkona kinon. inni anina malammiŋ ge:o
tillaseh ane. amaehi da'abah abba yi ki-
18 hena. inneh tillasankah yoko be:ti mayane.
tillaso reda lio. malammiŋ be:o lei reda
lio. ta amrele: yabbako ge:.
19 ta wanih da'abah ayhud fanad baosimnan
20 sae. tenko mango mari junun le kashin wani
21 waniŋa yane, aeh ka abbi tanini? yen. aki

INJIL YOHANNES 10

marile: ta wani junun le heawtuh wani ma-
ki. junun intithin marih intit fako de 'a-
ho? yen.

22. Ama ged lei yerusaliemil maqdas 'arih
as'asabhi 'e:dti lele' yekke. ten karmale:

23 ki tine. yesusle: maqdas 'ared solomon

24 gidgidol gahan gaha yine. to ged ayhud ka

makarenih anda fan kinni ayšioigekkah ni-

lališam, atu kristos tekkemko 'addoyšeh

25 noh wariš aken. yesusle: sinah warišeh ma-

maninitini yeh eldehe. ta yabbah miga'ah

26 aba anio abitto yoh ašehedi tane. atinle:

27 yi 'edoko makitinimhi da'abah yi mitamini-

28 ni. yi 'edo yi andah tabbe. anu ten ay-

28 šebepegeh usunle: yod katan. anule: abay-

29 šimahin anina akaŋae. umman gedih inkinnah

30 matalaeye. yi gabakole: ten bukkusati ma-

31 yane. tama yabba yoh yohŋoem ummanimko na-

32 yaba. abba gabakole: akbukkuso de'ati ma-

33 yane. yo ke yabba tia kino.

34 ayhud paeti ellugdudumusenih ka yagda-

35 fona malammi paet yuyqu'en. yesusle: ab-

bako mango me'e abitto sin uybulue. awlih

36 ama abittoko kinni paetih yollugdudumusona

37 fada taninim yeh eldehe. ayhudle: heawto

38 kito hanik išek yalla abteh akfuri tanemhi

INJIL YOHANNES II

da'abah kibah uli me'e abitto da'abah maki
daet kollugdudumusa nanim yenih eldehen.
34 yesusle: sin ser'atad atin yallit kitin
35 edhe tam mankataboho yeh eldehe. tama yal-
lih wani akahtemetemik yallit akemko, tum-
36 kutubem lel madumsumta, tama abba ulah
haeh ardel fare tiak yallih bapa kio ake-
37 mih da'abah akfuri tane tadhen? ya:bbah
38 abitto abe waemko yi ma:maninnanta. amae
abemkole: yabba yoyyad yanem anule: abbad
anem tebeginih ma'alsittona 'eloh yoyya a-
39 mine waetena hanik yabitto emena. gabba-
'enih ka yabbadona a'ekini yinin. usukle:
ten gabako muluhe.
40 malammi yohannes basoh elayrimiqli yine
yordanos wa'enal tabe. amalle: sugeh yine.
41 mango mari ka fan yemetinihle: yohannes
inki tashokke abitto mabo, ibal tama usuk
ama heawti da'abah wanišemle: inkoh rumma
42 tekke yen. amal mango mari kayyah yeme-
nin.

II

1 uli heawti lahuteh yine. usukle: mayram
ke marta te: sa'alah betanya akan dikko
2 alazar ki yine. maddara me'e sukatah tus-

INJIL YOHANNES III

kuteh išamoh dagarah ka: lakok tukte may-
3 ram sa'al alazarle: lahuteh yine. amaehle:
ka: sa'ul maddara obba, tama kihentoti la-
4 huteh yane yenih elfaren. yesus amae yobbe
ged ta lahu yallih nabneh yallih bābile:
taeko nabne ge:o kibah rabah maki yedne.
5 yesus marta ke te: sa'ala ke alazar ten
6 kiheni yine. lahuta yanem yobbe gedle: el-
7 yinel lamma mahiše. toek sarrah iši dara-
8 sak kambih yudea fan nadaowa ake. ka: da-
rasale: maddara, ayhud oae ged daetih 'lug-
dudumuh ku yagdafona fada yininimko malam-
9 mih amarked tadao? aken. yesusle: lele'
lamman ke taman sa'atia makiho. lele' hel
yati ta ardi ifo yablemhi da'abah magom-
10 foyta. bar hel yatile: ifo waemhi da'abah
11 gomfoyta yeh eldehe. tae waniše. toek sar-
rahle: alazar nikahantoyti bineh yane ile:
12 binko ka uguso 'eloh adao kio ake. darasa-
le: maddara, bineh yiniemko uro kinni a-
13 ken. yesus edwanišeh yinem ka: rabih da-
'abah kinni. usunle: dinti 'urfenhi da'a-
14 bah edwanišem yekkelin. to ged yesus ala-
15 zar rabem 'addoyšeh akahwariše. sinahaik
tamanona 'elohle: amal miniomuh hedena a-
16 nio. umbah ka fan nadaowa ake. ama ged

INJIL YOHANNES II

ganga akan tomas ka: doba kin darasak nanule: kalih rabno 'eloh nadaowa ake.

- 17 yesus yemete gedle: qabred affara lele'
18 abem yiyidige. betanyat pawenta yerusa-
19 liemko adoha kilometer ki yine. ayhudko
mango marile: iman abšišona ten sa'alah
aik mayram ke marta fan yemetinih yinin.
20 marta yesus amiti yanem tobbe ged tew'eh
akahgaraete. mayramle: 'ared defe:teh ti-
21 ne. martale: yesusuk maddara, talle sug-
22 tado yi sa'al rabe mapado. ka:dole: yal-
lako pa'eminnanim yalli koh yanaem adigi
23 ane akte. yesusle: ku sa'al uguto kinni
24 ake. martale: sarrahit edugutan lele' u-
25 gutam adige akte. yesusle: ugta ke anina
yoyya kinni. yoyyah yamineti rabado ani-
26 nad maro kinni. umman yoyyah amini marati
umman gedih inkinnah maraba. tae tamineho
27 ake. išele: yo: maddara, atu ardel yamite
kristos yallih bāda kitom emene akte.
28 tae teh tedeh mayram iši sa'alāk ma'al-
lim tal yane lel koh de'ema yane teh ela-
29 geh akahde'eme. iše tae tobbe ged beh
30 uguteh kayyal temete. yesus marta ellakah-
garaetel sugenkaḥ dikid orobekkaḥ yine.
31 iman abšiša 'ared telih tine ayhud beh u-

INJIL YOHANNES II

- gutteh tew'em yublinih qabral tedeh we'eto
32 kinni yenih edkataen. mayram yesus elyinel
temeteh ka tube ged ka: gulubul raddeh
maddara, tal tineh takkedo yi sa'al rabe
33 maapado akte. yesus iše we'ak telih temeteh
tine ayhudle: we'ak yuble ged wadana ed-
34 temdelebekeh ufae edyeheweh awla ka obiš-
šeni? ake. usun, maddara, amo ubul aken.
35 yesus dimo bahe. to ged ayhud ubula aeppa
36 ka kiheni yine yen. garile: intit waetih
37 intit faketi tatia akahrabewakah akkabo
de'e maapaho yen.
- 38 to ged yesus malammi wadana edtemdele-
bekeh qabrel yemete. tae pah al fimte gal-
39 ba ki tine. yesus ta da is'edia ake. mar-
ta tama rabetih sa'ala, maddara, rabemko
affara lele' abemhi da'abah ka:do onroe
40 akte. yesusle: taminedo yallih nabne able
41 pappe kok minnioho ake. ile: ama da yis'e-
din. yesusle: iši intit agana! fakeh,
42 "abba, yi tobbemih ku ahumudi anio. ta
'oppiteh solteh tane heaw atu yi farthem
yamanona 'eloh tae edhenkah innah umman
ged yi tabbem eege" ye.
- 43 tae yedheh "alazar amo tal ewe'" yeh
44 naba andahan andane. ama rabetile: iši

INJIL YOHANNES II

- kafanlih ka: lakok ke ka: gabub maduad ka:
nifle: gamdeh alfimeh anik yew'e. yesusle:
ka iftihaki yadao ka haba ake.
- 45 amaeh mayramal temete ayhudko mango ma-
ri tama usuk abem yublinih kayyah yemenin.
- 46 garile: farisi heawal yedenih yesus abem
tenah warišen.
- 47 makabon kin qaššit ke farisi heawle: a-
kotta abenih "ta heawti mangum tashokke
- 48 abitto aba yanek ae abnowa? amaginah ka
habnemko ummanti kayya yamano kinni. ro-
mat heawle: yemetinih ni wakale ke ni um-
- 49 mat nok be:ona kinon" yen. tenko uli qe-
yafa akanti ama iggida qaššitti makabonta
- 50 ki yine. "atin inkim matabigini. ummat
talayemko inki heawti heaw bedah rabam noh
- 51 yayšem maduhtanaho" ake. lel ama iggida
makabonta kin qašši ki yineh yesus ummat
bedah rabam fa:liteh kibah išeke tae min-
- 52 na. tama ummanil timzirieh tane yallih
daylo inkil yaskatto 'eloh kibah rabam ama
- 53 ummat bedah busa maki. ama lele'ko ka yag-
- 54 dafona dattoen. amaehi da'abahle: yesus
dibi agagal tane ifrem akan katama fan a-
markeko yedeh iši darasaliḥ amal sugenkaḥ
ayhud fanad 'addoyšeh maganangano.

INJIL YOHANNES 12

- 55 aganal tillabnanhi ayhud 'e:dle: kab
yem yine. aganal tillabnanhi 'e:dik basol-
le: mango heaw sinne qar'oyšona dikkako
56 yerusallem fan yow'in. usunle: yesus goro-
niša yinin. maqdas 'ared solak ae takka-
lini, ta 'e:dil mayamiteho sittak yen.
57 makabon kin qaššit ke farisi heawle: ka
yabbabona 'eloh usuk awla yanem akinnanti
yebegenko akahyashasso yemerin.

12

- 1 yesusle: aganal tillabnanhi 'e:dko liha
lele'ko basol tama rabako ka uguse alszar
2 elane betanyal yemete. amalle: dirar akah-
aben. martale: kela tine. ama kalih maro-
3 roh tinemko ti alazar ki yine. mayramle:
qar'ele sukat nardos akanyako ratle abda
mango limo aktakkemih bahteh yesus lakok
tuskute. išamoh dagarah ka: lakok tukte.
4 'arile: sukat me'e ureko yemmege. ka: da-
rasako ti, tama ka yaypababo kab ye yine
5 asqorotat yuda ta qar'ele sukat aeh adona
bo:l qaršiah yimibbiheh wae marah miyamu-
6 hue? ye. tae yem gar'ena yekkemhi da'abah
kibah wae marah ma'alāh rābeh maki. ma
lakota kalih tine ile: ama malko akkayqu'i

INJIL YOHANNES 12

7 yine. yesus wae mara umman ged sinlih ya-
8 nin yoyyale: umman ged yi mage:tana-ile:
iše yi ma'agi lele'ih amae tabbado 'eloh
kinnik te hab yedhe.

9 ayhudko mango heaw yesus amal yanem ma-
'alsitenih yesus da'abah busa makiki raba-
10 ko uguse alazar yablona yemetin. ayhudko
11 mango mari alazar da'abko yedenih yesusuh
amini yinin ile: makabon kin qaššit alazar
gantah yagdafona dattoen.

12 malammih bahene ama 'e:dih temeteh tine
mango heaw yesus yerusaliemil yemetem yob-
13 binih 'ongat hobhi ebod yuyqu'inih akahga-
raona yow'en. usunle: "hosayna, rabbit
miga'ah amiti yaneti ibal israel nugus da-
14 'ole kinni" aik 'illeh andahen. tama "zion
15 bapá ku nugus okoloyti 'ulluytak koreh a-
miti yanem tae kinna mamaššitin" teh tum-
kutubem balih yesus okoloyti 'ulluyta ge:h
16 akkore. ka: darasa ebedih tae mama'alsi-
tinoni. yesus iši nabne ge: gedle: ama
gedko tae ka: da'abah tumkutubem lel tae
17 akahabenim hunsusen. alazar qabreko de'e-
meh rabe marako uguse ged kalih tine mango
18 marile: akahašchedi yinin. amaehi da'abah-
le: 'oddite heaw ta tashokke abitto abem

INJIL YOHANNES 12

- 19 yobbinih akahgaraona yow'en. to ged farisi
heaw inkim sinah miyakkem abli tanin. tae-
ko inkoh ardi kayyad kata tane sittak yen.
20 'e:dih 'ebada abona 'eloh adi tinemko
21 ulim grix heaw ki yinin. usun gellat be-
tesaydako filiposol yemetinih maddara, ye-
22 sus nablo fapa nane yenih ka ba'emen. fi-
lipos yedeh endriasah wariše. endrias ke
23 filiposle: yedenih yesusuh warišen. yesus-
le: heaw badi yanabo akahe:da ge:di teme-
24 teh tane yeh eldehe. senray daroyta ba:dol
raddeh bade waetemko ulah ra'ta. baddemko-
le: mango daro bahtam inkinnah rummah sin-
25 akkai anio. iši anina kinenti yekkenko ak-
talaeyo kinni. tama iši anina ta ardel ne-
'ebti lel umman gedih aninah yallo kinni.
26 yi yaxduminnanti yiniemko yoyyad katao. yi
yaxdumeti lel anu ellaniyol yannao kinni.
yaxduminnanti yiniemko yabba kayya yaynabo
kinni.
27 ka:do yi rohel yeheweh yane. ae o:wa
kio? abba ta gedko yi garger, lel ta ma-
28 'alah aik ta ge:dih emete. abba iši miga'
eyneb. to ged 'aranko innah akeynebeh ane
malammihle: akaynabo kio ya andan yemete.
29 solteh 'ooboh tine heaw lel amae yobbinih

INJIL YOHANNES 12

angude yen. garile: malaykayti elihwaniše
30 yen. yesusle: ta anbañ yoyyah aik makiki
31 sinah aik yemete ake. ta ardi faradi ka:do
gufe. ta ardi redanti ka:do iroh 'eddito
32 kinni. anule: ba:oko foroh yišan ged um-
33 man heaw innel hirigo kio. a:gina le ra-
34 bah rabolem yaybalao tae ake. ile: 'opoh
tine heawle: kristos umman gedih maram
ser'atko nobbe. atu lel heaw bádi agana
foroh yoo akahe:dam a:ginah ai tane? ama
heaw bádi awlihtia kinni? yenih eldehen.
35 to ged yesus malammiñ "dago gedih ifi sin-
lih yane. dite sin matarekkah ifolik ga-
hangaña. tama dited gahanganati elyadierke
36 mayabiğe. ifi baylo takkona 'eloh ifolik
ifoh emena" ake.

yesus tae wanišeh yedeh tenko su'ute.
37 ta taebbole tashokkem ten afal abe hanik
38 kayyah maminoni. amae aeh nabi isayas
"maddara, noko tomobbem iyyi yemene? yal-
lih agada iyyah tambullue" ye wani abay-
39 šimto 'eloh kinni. malammiñle: isayas
40 "sinni intitih yablinimko sinni wadanako-
le: ma'alsitanamko gahanamko anule: ten
urusamko intit ten waešeh ten anadale: ak-
yiytirire" ye. amaehi da'abah yamanona

INJIL YOHANNES 13

- 41 made'inoni. isayas ka: nabne yubleh ka:
42 da'abah wanišemhi da'abah tae ye. amae
43 kinna hanikle: makabon mango mari kayyah
yemenin. usunle: yallih nabneko heaw nab-
ne mubbeh yikhenenimhi da'abah ayhud do'at
'areko ten yayya'enimko farisi heawhi da-
'abah maššabbini.
- 44 yesus andaheh tae ye, yoyya yamineti yi
45 faretiah kibah yoyyah maki yaminem. yoyya
46 yububuleti yi faretia yububule. yoyya ya-
mineti dited maramko anu ifo ekkeh ta ar-
47 del emete. yi wani yabbeh baobinneheti
yiniemko ka tafridem yoyya maki. amae aeh
arde gargero kibah arde afrado mamatinnio.
48 yoyya henati yi wanile: aobibinnehetia
ka yafrideti yane. ta anu waniše wani
49 sarrorimat lele' ka tafrado kinni. amae
aeh yi fare yabba ae eohēh ae wanišam yi
50 yemerengkah inneko mawarišo. ka: amrile:
abayšimahin anina kinnam aogigi ane. ibal
ta anu wanišam abba yoh warišam balih
wariša.

13

- 1 yesus lel agana! tillabnanhi 'e:dti di-
rarko basol ta ardeko išabba fan edyadie

INJIL YOHANNES 13

- ge:di gufem apigik ta ardel yanin ka: mara
2 yikheneh 'illeh ten yikhene. asqorotat yu-
da simon bādi šetan basol ka yaypababo wa-
3 danad akgaheh yineh addiririk yesus ka:
abba ummanim gabad akahyoem, yallako ye-
4 metem, yallalle: adi yanem yebegheh dirarko
uguteh iši sara o:bišeh mukutu yuyqu'eh
5 yikitie. ama ged lae galadad haehle: iši
darasah lakok 'akališo epebiše. tama yiki-
6 tieh yine mukutuhle: ten lakok tuke. simon
petrosul lel yemete. usuk, maddara, atu yi
7 lakok 'akališšo kitoho ake. yesusle: anu
aba kanem ka:do matapige. taek sarrahele:
8 ma'alsitto kito yeh eldehe. petrosle: ni-
roh yi lakok inkinnah yoh 'akališšo makito
ake. yesusle: anu ku 'akališe waemko yolih
9 litom malto yeh eldehe. simon petros, mad-
dara, yi gabub ke yamo kibah yi lakok busa
10 maki ake. yesus tama akaliteti ka: lakok
hinnim aki 'akalso ka mafadšiša. amaeh
sittad qar'eletia kinni. atin qar'ele ma-
11 ra kitin. ummantile: maki. sinko ummanti
qar'eletia maki akem tama ka yaypabapole-
tia apigi yinemhi da'abah kinni.
12 amahišeh ten lakok 'akališek sarrah
malammih iši sara išel haeh elyinel defe:h

INJIL YOHANNES 13

- 13 ta sinah abem tabiginiho ake. atin ma'al-
lim ke maddara yokkai tanin. anu amae ki-
14 oh tenim me'em ai tanin. anu maddara ke
ma'allim ki:k sin lakok 'akališek sarrah
atin sittih lakok 'akališona sinah e:da.
15 amae aeh ta anu sinal abem balih atin lel
16 abtona 'eloh mablo sinah oho. garuzzi iši
maddarako manaba. farrimtoytila: tama ka
faretiako manabam inkinnah rummah sinak-
17 kai anio. amae tebeginih abtenimko da'o-
18 lit kitin. waniša aniom umbuka sinah aik
maki. dore mara aoi. lel tumkutubem a-
bayšimto 'eloh "tama yi folo betati iši
19 sune yoyyal yuqu'e." ka:dok sarrah akke-
kah sinah wariša anio. takke gedle: yoyya
20 kinnam tamanona 'eloh kinni. tama anu fa-
renantia kabbatati yoyya kabbate. tama
yoyya kabbatinnanti yi faretia kabbatam
inkinnah rummah sinakkai anio.
21 yesus tae ye ged ufae elyeheweh sinko
ti yi yaybibibelēm inkinnah rummah sinak-
22 kai anio yeh yešehede. ama ka: darasale:
iyyin da'abah wanišem lamma garbitenih
23 sitta yoqomotin. ka: darasako tama yesus
ka kihenti yesus naharal 'ekišiteh yine.
24 simon petrosle: iyyin da'abah waniša yanem

INJIL YOHANNES 13

- 25 nohwariŝ yeh akahyesheŝe. toehle: yesus
naħaral maroroh gaheh "maddara, iyyayto
- 26 kinni? ake. yesusle: tama anu foloytat
da'to tekeriŝeh akahanae tia kinni yeh el-
dehe. foloytat da'to tekeriŝeh asqorotat
- 27 yuda simon bābah akahyoħoe. ama foloytat
da'tok sarrahele: ŝetan kayyad sae umbah
- 28 yesus tama abto litom neh ab ake. tama
maroroh tinemko aeti da'abah akem ti mapa-
- 29 go. garile: mal lakota yuda liyinemhi da-
'abah yesus 'e:dih faħnam akda:m ohoydo u-
lim waetemih akyahaħo 'eloh akem yekkelin.
- 30 ile: usuk ama foloytat da'to yibbibibeh
ama gedko yow'e. barle: ki yine.
- 31 usuk yow'e ged yesus tae ye, ka:do heaw
bābi nabne ge:. yalliile: kayyal nabne ge:.
- 32 yalli yenebenko yalli iŝel ka yaynabo kin-
- 33 ni. ama gedkole: ka yaynabo kinni. 'en-
da irrok dago ge:dih sinlih ane. yi wagi-
tona kitin. tama ayhuduk anu silladiel a-
tin tamatona mape'tana akem balih sinakle:
- 34 ka:do sinakkai anio. sitta ikħena edheh
'usub amre sinahanaħi anio ile: anu sin ik-
- 35 ħenem balih sitta ikħena. sittih kaħano
tellinimko amaeko yi darasa kitinim umman-
ti yadago kinni.

INJIL YOHANNES 14

36 simon petrosle: maddara, awlail adi ta-
ne? ake. yesusle: tama anu elladiel ka:do
yodkataeto mabe'ta. sarrahele: yodkataeto
37 kito yeh eldehe. petrosle: maddara, aeh
ka:do kodkatao mabe'a? innanina ku bedah
38 tillaso kio ake. yesusle: iši anina yi be-
dah tillassaho, aeke atu adoha ged yi ta-
rilmendah dorhoyti mananam inkinnah rum-
mah kokkai anio yeh eldehe.

14

1 sin wadana ahewe waeto. yallah emena
2 lel yoyyah emena. yabbah 'ared mango 'ar-
wa tane. amae anie waetado sinakkai dape.
3 ile: 'ara sinah abo adielio. edeh 'ara
sinah abe gedle: tama anu ellaniol atin
gantah tannaona 'eloh malammiḡ gaheh inne-
4 lih sin kabbatišelio. anu eladierkeh arah
5 tadigin. tomasle: maddara, awlail adi tani-
tom manadige. ama arahle: a:ginah nadago
6 be'na? ake. yesusle: arah, rumma ke anina
yoyya kinni. yoko behenih abbal tamitem
7 male. yoyya tediginih takkindo yabba lel
adige dappen. ka:doko kayya tedeginih ab-
li tanin ake.
8 filiposle: maddara, abba nuybullu kam-

INJIL YOHANNES 14

- 9 bih nibe'a ake. yesusle: filiposuk taed-
dole ged sinlih mare hanik yi mitabigehe.
tama yoyya yubleti abba yuble. a:ginah ab-
10 ba nuybullu too be'ta? anu abbad aniom ab-
bale: yoyyad yanem matamineho. ta sinah
wariša wani inneko waniša ma:ne, umbah
11 yoyyad sige abba išabitto aba yane. anu
abbad aniom abbale: yoyyad yanem ye:mena.
akke waetenko abittohi da'abah ye:mena.
12 anu innabba fan adi aniomhi da'abah
yoyyah yamineti ta anu aba anio abitto us-
uk gantah abo. amaeko nabamle: abam inkin-
13 nah rummah sinakkai anio. abba bába! nabne
ge:o 'eloh yi miga'ah pa'eminnanim abo ki-
14 o. yi miga'ah akinnanim yi pa'emtenimko a-
15 mae abo kio. yi tikheninimko ya:mre paode
16 litin. anule: abba pa'emo kio. usukle: aki
iman abšišam umman gedih sinlih martam si-
17 nah yahao kinni. usukle: rummahit ufae
kinni ile: ardi ka mayableh ka mayadigemhi
da'abah ka kabbato mape'a. atinle: sinlih
sigah sinad yakkolemhi da'abah ka tapi-
gin.
18 anu hewo tekkinimih sin mahaba sina! a-
19 mitelio. kambih dago gedih ardi yi mayab-
le. atin lel yi abli tanin. anu aniomhi

INJIL YOHANNES 14

20 da'abah atin tannaona kitin. ama lele' ahu
yabbad atinle: yoyyad anule: sinad aniom
21 tabagona kitin. ya:mre leh baobati yi ke-
henam amatia kinni. tama yi kenentiale:
yabba ka yaknaho kinni. anule: ka ikheneh
22 inne ka ayšabago kio. tama asqorotako ak-
ke wae yudale: maddara, tama iše ardeh ma-
kiki noyyah akahtayšioigem ae tekkeh kinni
23 ake. yesus ti yi yikhenehenko yi wani baobo
kinni. yabbale: ka yaknaho kinni. kayyal
24 nemeteh kalih ninni 'are abno kino. yakhe-
ninneheti yi wani mabaoba. ta abbi tanin
wanile: yi fare yabbah wani kibah yim maki
yeh eldehe.
25 sinlih anik tae sinah wariše. umbah ta-
26 ma yabba yi miga'ah farele iman abšiša
quddus kin ufae ummanim usuk sin yasqarao
kinni. inkoh inneh sinah warišemle: sin
27 duhsuso kinni. wagare sinah haba ane. in-
ni wagarele: sinah anai ane. tama anu sin-
ah anaem ardi yañaem balih maki. wadana
28 sinnel tesnewinih magilihena. anu edeh sin
fanle: gano kio. sinakkem tobbinih yi tak-
nenindo abba adiemih hedene babben. ile:
29 abba yoko naba. ka:dole: takke ged tamano-
30 na'eloh akkekka sinah warišeh ane. kam-

INJIL YOHANNES 15

biñ sinlih mangum mawaniša. ile: ta ardi
redanti amiti yane. yoyyadi: lem male.
31 ardi mari lei anu abba kañeniom yabagona
'eloh abba yi yemerem balih aba. uguta.
tarkeko nadao.

15

1 anu rummahit zabib 'amidda kio. zabib
2 haða dan aba ti yabba kinni. umman daro
bahinnehe yoyyadi yane hak akkala. tama da-
ro bahtamle: 'illeh daro baho 'eloh qar-
3 'oyša. atinle: tama sinah wariše wanih da-
4 'abah me'e gedko qar'oetenih tanin. atin
yoyyal tiibbiša anule: sinad. hak zabib
'amidda! aibbiše waemko daro baho maðe'a.
yoyyal aibbiše waetenimkole: amae balih
5 kitin. zabib 'amiddi yoyya kinni. hakok-
le: sina kinni. tama yoyyal yaibbišeti
anule: kayyal aibbiše amati mango daro
baha. amae aeh yi hinnim inkim abtona ma-
6 ðe'tana. tama yoyyal aibbišinnehetit hak
balih 'edditeh kafa. amaginahle hakokle:
7 yeskettinih girad 'edanah bolola. yoyyal
tiibbišenko yi wanile: sinad tiibbišenko
8 faðinnanim ða'emtenih sinah takke. mango
daro bahtenimko yabba amaeko nabne ge:a.

INJIL YOHANNES 15

9 amaehle: yi darasa takkona kitin. abba yi
yikhenem balih anule: sin ekhene. yi ka-
10 hanol ibibbiša. innabbah amre paodeh ka:
kahanol ibibbišeh anem balih ya:mre paode-
11 ninko yi kahanod tababbašona kitin. yi he-
den sinad yakko sin hedenle: yammango 'e-
loh toe sinah wariše.

12 sin ikhenem balih sitta takhanona ya:m-
13 ri tae ka. heawti iši kahanotoytithi bedah
iši anina tillabišemko amaeko naba kahanani
14 miyane. atin ta sinakkem abtenimko yi ka-
15 hantoytit kitin. garuzzi ka: maddari abam
mayadiški taek sarrah garuza sinak maone
ile: yabbako obbem inkoh sin iyšidišgemhi
16 da'abah kahanotoytit sinakke. atin yi mado-
rinnitiniki anu sin doreh sin badiše. amae
aeh tedenih daro bahtona sin daro ra'to
lel abbako yi miga'ah da'eminnaanim sinah
17 yahao 'eloh kinni. sitta takhanona tae sin
amiri ane.

18 ardi sin yen'ebemko yoyya sin basol yi
19 yen'ebem iōiga. ardeko takkindo ardi išim
akhehe dade ile: ardeko akke waetenih ar-
dekole: sin doremhi da'abah ardi sin ne'e-
20 ba. garuzzi iši maddarako manaba sinakke
wani hunsusa. yoyya umammatih yibbiōininko

INJIL YOHANNES 16

umammatih sin yabbapaona kinon. yi wani
21 daodeninko sin wani daodona kinon. yi mi-
ga'ahi da'abah tae inkoh sinakkabona ki-
non. amae aeh yi faretia adige waenih
22 kinni. anu emeteh akahwariše wado zambe
ellakke mapado. ka:dole: sinni zambeh ta-
23 kale maloni. tama yi ne'ebti yabba gantah
24 ne'eba. aketti abinnehe abitto ten fanad
abe wado zambe ellakke mapado. ka:dole:
25 yoyya ke yabba yublinih yen'ebin. "takale
hinnim yi yen'ebin" ta ten ser'atad tanku-
26 tube wani abayšimto 'eloh tae tekke. tama
anu abbako sinah farelio iman abšišati ya-
mite ged yi da'abah yašahado kinni. usuk-
27 le: abbako yaw'eh rummahit ufae kinni. a-
tinle: epeoko yolihi tinimhi da'abah taša-
hadona sinah e:da.

16

1 sin radradišanamko tae sinah wariše.
2 ayhud do'a 'areko sin yayya'ona kinon. in-
kinnah sin agdifinnantile: yallih 'ebada
3 aba yanem edyakkale ge:di amiti yane. ab-
ba ke yoyya sodenimhi da'abah amae abona
4 kinon. tae sinah wariše. amae aeh ama
ge:di gufa ged anu amachi da'abah sinah

INJIL YOHANNES 16

warišem hunsussona 'eloh kinni. ebeeko
sinlih iniomhi da'abah tae sinah mawari-
5 šinnio. ka:dole: yi faretial adi ane.
sinkole: ti awlal adi tane yeh yi massera.
6 tae sinah warišemhi da'abah sin wadana ha-
7 zanko temmege. tae kinna hanik adie ged
sinah yayšem rummah sinah wariša ane. um-
bah adie waemko iman abšišati sinah maya-
8 mite, edemkole: kayya sinah farello. usuk
yamite gedle: ta arde zambe ke ma'ani ke
9 firdi da'abah edyayšapago kinni. zambi da-
'abah yoyyah mayamininimih kinni. ma'ani
10 da'abah inni abba fan adi ane ile: taek
11 sarrah yi matablinimih kinni. firde da'a-
bahle: ta ardi redanti elyimfiridemih kin-
ni.
12 aki sinah wariša mango wani kaddih lio.
13 ka:dole: 'urtona made'tana. tama rummahit
ufae yamite ged usuk umman rumma fan sin
duo kinni. amae aeh iši da'abah mawarišaki
yabbem wariša. sarrah tamitemle: sinakyowa
14 kinni. yimko be:h sinakyowa kinnamhi da'a-
15 bah yoyya yaynabo kinni. yimko be:h sinak-
yowa abnem. amae aeh ama yabba lem inkoh
yim kinnamhi da'abah kinni.
16 ullopa yi mitablini malammihle: ullopa

INJIL YOHANNES 16

- 17 yi tablonā kitin ake ged ka: darasako uli
marī tati ulloba yi mitablīni malammihle:
ulloba yi tablonā kitin lel innabba fan a-
di aniomhi da'abah nokkai yanem ae kinni?
18 sittak yen. ulloba ai yanem kela ae
kinni? ta waniša yanem mama'alsitinino
19 yen. yesusle: ka esserona fada yaninim ye-
begeh ulloba yi mitablīni malammihle: u-
lloba yi tablonā kitin. tae sinakkemih
20 sittako essera taniniho? atin dimmoetona
we'etona kitin. ta ardile: hedeno kinni.
atin hazanoetona kitin. ama sin hazanle:
hedenil yambadalo kinnam inkinnaḥ rummah
21 sinakkai anio. numa umulto ta ged te: ge:-
di gufemhi da'abah wahelsita. ay'a bahta
gedle: heawti ardel yobokemhi da'abah he-
22 denteh tama iši cababa mahunsussa. umbah
atin ka:do hazan litin lel malammih sin
ablo kio. sin wadanale: hedento kinni. a-
23 ma sin heden sinko be:ati mayane. ama le-
le'id akinnanimih yi messertana. abba da-
'eminnanim yi miga'ah sinah yanaem inkin-
24 nah rummah sinakkai anio. yi miga'ah ka:do
fan akinnanim mapa'eminnitini. sin heden
mige yakko da'emtenih ge:tona kitin.
25 tae taymingide waniḥ sinah wariše. ab-

INJIL YOHANNES 17

bat da'abah 'addoyšeh edwarišankah taymin-
gide wanih edwarišinihio ge:di yamato kin-
26 ni. ama lele'id yi miga'ah pa'emtona ki-
27 tin. atin yi tikheninih abbako emetem te-
meninimhi da'abah abba išeš sin keheha. a-
maedo abba sinah aik pa'emo kio sinak ma-
28 he. abbako ta ardel emete. kambih ta arde
habehe abba fan adi ane.
29 ka: darasale: ka:do taymingide wanih
30 makiki 'addoyšeh waniša tanem tae ka. um-
manim tadigem inkettile: ku essero ku ma-
fadšišam ka:do nabige. taeko yallako te-
31 metem amini nanino aken. yesusle: ka:do
32 temeniniho. taeko atin sinni sinni ulah
ulah umman ti iši 'ared yoyyale: ulah ed-
yihabtan ge:di amiti yane. tae kinna gufe.
yabba lel yolih yanemhi da'abah ulah manio
33 yeh eldehe. yoyyal wagare ge:tona tae si-
nah wariše. ardel gobbe litin lel sin
wadanad pa ha anu ardeko usluge yeh elde-
he.

17

1 yesus tae wanišeh ištintit 'arana fakh
abba, ama ge:di ka:do gufe. ile: bābi koy-
2 ya yaynabo 'eloh ku bāpa eyneb. umbuka

INJIL YOHANNES 17

heaw bukal ka redišše. amae aeh inkoh kay-
 yah tohoe marah abayšimahin anina akahya-
 3 hao 'eloh kinni yebne. rummahit yalli koy-
 ya busa ke farte yesus kristos yabaganim
 4 abayšimahin anina tea kinni. ama yoh to-
 5 hoe abitto abaseh ardel ko eynebe. abba,
 ka:dole: ardi amxuluqekkah kolih li kinio
 nabneko išelih yeyneb.
 6 ta ardeko yohtohoe heaw ku miga' tén
 iyšidige. kum ki yinin. yoyyah tohoe. ku
 7 wanile: daopen. tama inkoh yoh tohoem ko-
 8 ko kinnam ka:do yebegin. tama yoh tohoe
 wani akahohoe. usunle: yibibbidin. anu
 koko emetem rummah yebegin. atu yi fartem-
 9 le: yemenin. tama atu yoh tohoe mari kum
 yekkinimih da'abah tenah da'ema anenkah ta
 10 arde aik da'ema manio. umbuka yim kum kin-
 ni. kumle: yim kinni. anule: tenal nabne
 11 ge:. taek sarrah anu ardel ma:ne. usun
 ardel yanin. anu lel ku fan amiti ane.
 quddus kin abba, nanu tia nekkem balih ta
 yoh tohoem tia yakkona 'eloh ku miga'ah
 12 ten daope. anu tenlih anik tama atu yoh to-
 hoem ku miga'ah daope. tumkutubem abayšim-
 to liyat bádi yeleye kibah tenko ti malay-
 13 yo lel ten daope. ka:do lel sin fan amiti

INJIL YOHANNES 17

ane. yi heden tenal mige yakko tae ardel
14 waniša ane. anu ku wani akahhoe. tama anu
ardeko makiom balih usunle: ardeko makino-
ni. amaehi da'abahle; ardi ten yen'ebe.
15 ardeko ten tayya'o makiki umatiako ten
16 baobo ku ba'ema anio. anu ardeko makiom
17 balih usunle: ardeko makinon. ku wani rum-
18 ma kinnih rummad ten iyqidis. yoyya ardel
19 fartem balih anule: tena ardel fare. usun
rummad timqidisem yakkona 'eloh anu inneh
tenah aik inne ayqidis ane.

20 ta marah busa makiki ten waniko yoyyah
21 yamine marah gantah ba'ema anio. wo: abba,
atu yoyyad, anule: koyyad aniom balih um-
buka usun tia yekkinih noyyad lel yakkona
amaekole: ta ardi atu yi fartem yamano 'e-
22 loh ku ba'ema anio. nanu tia kinom balih
usunle: tia yakkona 'eloh atu yoh tohoe
23 nabne tenah akahhoe. umbah usun inkinnah
tia yekkinih ta ardile: atu yi farten yi
tikhenem balih tena kehentom yadago 'eloh
24 anu tenad, atule: yoyyad kito. wo: abba,
atu yoh tohoe mari gantah ellaniol yi nab-
ne yablona 'eloh yoli yannaona fada ane.
ile: ardi ebedekah yi tikhenih ama nabne
25 yoh tohoe. wo: ma'anile kin yabba, ardi ku

INJIL YOHANNES 18:

mabago. anu lel ku ebegeh anio. ta mari-
26 le: atu yi fartem aogii yanin. yi tikhene
kahano tenad takko anule: tenad ku miga'
iyšidigeh lel ten ayšidigello.

18

1 yesus tae yeh iši darasalih qiedron ga-
dih wa'enal yew'e. darole hooŋi dagge amal
tine. usuk iši darasalihle: amad orobe.
2 yesus iši darasalih mango ged amarkel gara
yininimhi da'abah ka yaybibibe yuda gantah
3 amarke aogii yine. yudale: mango romanit
'askar ke tama makabon kin qaššit ke fari-
si heawhi baopenit be:h šeg, foanus ke is-
4 lahlih amal yemete. to ged yesus aktakko-
lem aogik yew'eh iyya wagia tanini? ake.
5 usunle: nazriet yesus yenih eldehen. ye-
susle: anu kayya kio ake. ka yaybabapole
6 yuda gantah tenlih soleh yine. anu kayya
kio tenake gedle: sarrorienih ba:poi ra-
7 den. malammihe: iyya wagia tanini yeh ten
8 essere. usunle: nazriet yesus aken. ye-
susle: anu kayya kiom sinakke. amaedo yoy-
ya wagia tininimko ta mari sinneh yadaona
9 ten haba yeh eldehe. atu yoh tohoemko in-
ketto maelaeinnio ye wani abayšimto 'eloh

INJIL YOHANNES 18

- 10 tae tekke. to ged so:tal li yine simon petros iši so:tal muluhuseh makabonta kin qašših garuzzok yotokeh mizgi 'okka akdae.
- 11 ama garuzzi miga'le: malkos ki yine. yesusle: petrosuk iši so:tal kibat dehe yabba yoh yohoe fare:na ma'ubeho ake.
- 12 to ged romanit 'askar ke ten šihti manaboyti ke ayhud paopenit yesus yibbibinih
- 13 yuduin. ebebih hana fan ka be:n. amae aeh ama iggidih makabonta kin qašši qeyafahi
- 14 bállo ki yine. qeyafale: heaw bedah inki heawti rabam fapšiša yeh ayhud faeše tia ki yine.
- 15 simon petros aki darasayti gantah yesus katae. ama darasaytile: makabonta kin qašših mubbug ki yine. usukle: makabonta
- 16 kin qašši dagged yesuslih orobe. petrosle: 'araf agagal iroko soleh yine. tama aki darasayti makabonta kin qašših mubbug ki yineya yew'eh tama dagged 'araf paopa 'en-
- 17 pawkáh warišeh petros orbiše. tama dagged 'araf paopa 'enpawká petrosuk atule: ta heawti darasayto makitoho akte. ama tile:
- 18 makio yephe. gala'o tinemhi da'abah garuza ke paopenit bihen yiybibinih solenih lala'a yinin. petros lel tenlih soleh la-

INJIL YOHANNES 18

la'a yine.

- 19 to ged makabonta kin qašši ka: darasa
20 ke ka: ta'limhi da'abah yesus essere. ye-
susle: anu ardel 'addoyšeh edwaniše umman
gedle: tama ayhud ellakattinanil do'a 'a-
red ke maqdas 'ared asqiri ine. inkim su-
21 'tod mawanišinnio. yoyya aeh yessera tane?
akahwarišem tobbemko esser. ibal ama mari
22 anu wanišem yaogin yeh eldehe. amae aik-
le: tama paopenitko amal soleh yine ti
qaššithi makabontal ta ginah eldeheta? yeh
23 yesusuk gabah pabanal akhae. yesusle: u-
mam wanišemko umam kinnim ešehed. me'em
wanišeh inniemko aeh yi tatuke? yeh elde-
24 he. ama ged hana makabonta kin qašši qe-
yafal mapuad ka dipie.
25 simon petrosle: soleh lala'a yine. atu
ka: darasako kela kito? aken. usuk makio
26 lel amae aik alu ye. makabonta kin qašši
garuzako tama petros 'okka akdaetih ahlen-
ti, darole hoopii dagged inneh kalih ku ma-
27 ballinnioho ake. petros malammi lele alu
ye. ama gedkole: dorhoyti andahe.
28 ama ged yesus qeyafako redonti 'arel
be:n. ama ge:di maha ki yine. usun lel
aganal tillabnan 'e:dhí folo be:tona 'eloh

INJIL YOHANNES 18

- mashetanamko redonti 'arel morbišini.
- 29 amaedo pilatos irol ten fan yew'eh ta he-
- 30 awto ae ka taksisini? ake. ta ti umam abe-
- tia akke wado koyyal tillabiše madapinnino
- 31 yenih eldehen. ama ged pilatos be:tenih
- sinni ser'at yamah ifrida ake. ayhud nanu
- inkinnah tia nagdafo ser'at malino aken.
- 32 yesus awlih rabah rabolem ashossah wariše
- wani abayšimtole: tae tekke.
- 33 amaeh pilatos malammihi redonti 'ared o-
- robeh yesusuh de'emeh atu ayhud nugus ki-
- 34 toho ake. yesusle: ta waniša tanitom išeke
- kito ohoydo yi da'abah gari koh warišeni
- 35 yeh eldehe. pilatosle: anu ayhud kioho.
- kummat ke makabon kin qaššit yoyyal ku
- 36 tillabišen. ae abte? yeh eldehe. yesusle:
- yi nigsinna ta ardeko maki. yi nigsinna ta
- ardeko takkedo ayhuduh amibibemko yi dao-
- denit yoh dibae daben. ka:dole: yi nig-
- 37 sinna amarkeko maki yeh eldehe. pilatosle:
- ibal atu nugus kito? ake. yesusle: nugus
- kiom atu ai tanito. anu rummah ašahado o-
- boke. ardel emetemle: taeh kinni. rummako
- akinnan ti anu wanišam koišita yeh eldehe.
- 38 pilatosle: rumma ae kinni? ake.
- tae yeh malammihi ayhudul yow'eh anu

INJIL YOHANNES 19

39 inki umani edmagennio. atinle: aganal
tillabnanhi 'e:dih madduako tia sinah di-
pio 'adah litin. amaedo ta ayhud nugus si-
40 nah ayya'o fapa taniniho ake. umbah barban
kibah ta tia maki yenih 'usubih andapahen.
barbanle: babedayto ki yine.

19

1 ama ged pilatos yesus be:h yiyšutuke.
2 'askarle: kenanti alfia abenih amod ak'e-
den. 'asa dumahain manṭalinole: ka sari-
3 ŝen. kayyal yemetin yemetinihle: ayhud
nuguso ahigidito yenih gabubuh dabanal ak-
4 ha yinin. pilatos malammiḥ irol yow'eh
kayyad inki umani edmige:niom tapagona 'e-
loh ta heawti tae kinna irol sinah ayya'i
5 anio ake. toek sarrah yesus kenanti alfia
amod haeh 'asa dumahain manṭalino sariteh
irol yow'e. pilatosle: ama heawti tae ka
6 ake. makabon kin qaššit ke daopenit ka
yublin ged ka takar, ka takar yenih anda-
pahen. pilatosle: innēh inki umani edmi-
gennio atin be:tenih sinneh ka takara ake.
7 ayhudle: nanu ser'at lino. usuk išek yal-
lih bāpa abeh yanemhi da'abah ama ni ser-
8 'atah rabo akahe:da yenih eldehen. pilatos

INJIL YOHANNES 19

9. ta wani yobbe ged 'illeh maššite. malammiḥ
redonti 'ared orobehle: yesusuk atu awlako
10 kito? ake. yesusle: elmidaheo. pilatosle:
yoliḥ mawanišaho. mabbua koh kalo ohoydo
11 ku takaro reda liḥ mataoigeḥo ake. yesus-
le: aganako koh amuhue wado yi bukal reda
alle mabapito. amaedo tama koyyal yi tili-
12 labišeti ka: zambi 'uduba yeh eldehe. a-
maeh pilatos mabbua akahkalo arah -wagia
yine. ayhudle: tatia mabbua akahkaltamko
qiesar kaḥantoyta makito. umman iše yay-
nagiseti qiesarliḥ maddaratia yekkeh yenih
anpabaḥen.
- 13 pilatos ta wani yobbe ged yesus iroi
yeyye'eh sulhun ba, ibraysti pawah lei ge-
14 beta, akan faradi defe:naḥ defe:. aganaḥ
tillabnan 'e:dti lele'ko fabiṣimtam edabi-
tan lele' ki yine. sa'a liḥ balihle: ki
tine. ayhudukle: sin nugus tae ka ake.
15 usunle: amulališ amulališ ka takar yenih
anpabaḥen. pilatosle: sin nugus takaro?
ake. makabon kin qaššitle: qiesar hinnim
16 nugus manno yenih eldehen. ama gedle: ta-
karimo 'eloh tenaḥ tillabiše.
- 17 usunle: ka bišiten. usuk iši masqal
yuyqu'eh rabe mariḥ amot kapkappel, išele:

INJIL YOHANNES 19

- ibraysti pawah golgota akan irkel yow'e.
18 ama aki lammale: ti tawlaiko ti tulaiko
19 yesusle: ten fanad ka takaren. pilatosle:
naba kutabet yuktubeh masqal amok hae. a-
ma tumkutubemle: "nazriet yesus ayhud nu-
20 gus" tam kinni. tama yesus eltakarimerke
katamat agaga ki yine. ama naba kutabetle:
ibraysti ke latin ke grix pawah tumkutubem
ki yinemhi da'abah ayhudko mango mari yiq-
21 rin. ama ged ayhud makabon kin qaššit pi-
latosuk ama ti išeh ayhud nugus kio yem
22 kibah ayhud nugus teh maktabin aken. pi-
latosle: uktubem uktube yeh eldehe.
23 ama 'askarle: yesus takaren ged ka: sa-
ra be:nih umman 'askartoh ka ka guftamah
affaral hadiliten. manralinole: be:n. a-
ma manralinole: aganako guba fan lemil ab-
24 bimteh tinenkah halahil li mananna. gufi-
nantia guftoki 'edayto el'edno kibah 'an-
biše wae no:wa sittak yen. "yi sara sinneh
hadiliten yi sarenale: 'edayto el'eden" ta
tumkutubem abayšimto 'eloh tae tekke. um-
bah ama 'askar tae aben.
25 ka: ina, ka: anna, mayram qielyopa numa
ke megdelat mayram yesus masqalah kab ye-
26 nih solenih yinin. yesus ka: ina ke tama

INJIL YOHANNES 19

kinen ka: darasayti kab yenih solenim yub-
le ged ka: inak té numa ku bápi tae ka a-
27 ke. amaek sarrah ama darasaytokle: ku ina
tae ka ake. ama ka: darasaytile: ama gedko
iši 'are te be:.

28 toek sarrah yesus ummanim abayšimtem
yebegeh tumkutubem abayšimto 'eloh "baxa-
29 re" yebhe. muluhtamko yemmege šahan ama
yine. ama ged muluhtamko yemmege badi an-
rab dogti morkosuk takarenih afa akaleli-
30 šen. yesus ama muluhtam ge: ged "abayši-
me" yeh amo 'ununuseh ka: wafale: tew'e.

31 sambatti lele' badnit masqalal ra'amko
de'orul yigdilihi be:imo ayhud pilatos
pa'emen. amae aeh ama lele' surfen lele'ko
fapišimtam edabitan lele' lel ama sambatti
32 lele' naba tia gantah ki yine. amaeh 'as-
kar yemetinih tama epep tia ke kalih taka-
33 rime aketti de'or yigdilin. yesusul yeme-
tin gedle: ama ged rabem yublinih ka: de-
34 'or akmagdalini. 'askarko ti maḥaboh ma-
sangaleko ka mude. bilo ke lae ama gedko
35 bahe. tama yubleti yešehede. ka: šahada-
le: yaqin kinni. atin tamanona 'eloh rum-
36 ma warišem yabage. tama "kako inki lafa
mitamgidile" ta tumkutubem abayšimto 'e-

INJIL YOHANNES 20

- 37 lohle: tae tekke. aki tumkutubemle: tama
usun muden tia yablona kinon ya.
- 38 toek sarrah yosef, ermatiyas ba:oko
yesus darasayti lel ayhudko maššiteh su-
tod darasayto ki yineya yesus badna be: o
pilatos ba'eme. pilatosle: me'e ake. ye-
39 dehle: ka: badna be:. tama basoh bar ye-
susul yemeteh yine niqodimos gantah yeme-
teh morotom ke ko:n kilo tia takke karbe
ke 'aluwa me'e ure le habuk edtemgegelem
40 bahe. yesus badna be:nihle: tama ayhud
ma'agi 'ada balih me'e ure le hawaej ed-
41 haen kafonud ka yutlulin. ama eltakarimeh
yinelle: daro le hophi dagge tine. ama
daro le hophi daggelle: heaw eddamu'ugin-
42 nehe 'usub qabri suge. ama qabri lel pael
yineh ayhudhi fadišimtam edabitan lele'
yakkemhi da'abah yesus amal obišen.

20

- 1 liggidinat edeo lele'id megdelat mayram
mahal ba:do dite kik qabrel temete. ama
2 bale: qabri afko bukutem tube. ile: iše
terdeh simon petros ke aki darasayto tama
yesus kiheniya fan temete lel ni maddara
qabreko be:n awla ka obišenimle: manabiğe

INJIL YOHANNES 20

3 akte. petros tama aki darasaytolih yew'e-
4 nih qabri ulal yemetin. lammik inkid yer-
din. aki darasayti petrosko yokomeh qab-
5 relle: basol gufe. 'ununeh kafon obsimeh
6 yuble lel morobinna. to ged simon petros
kayyad kataek yemeteh qabred orobe. ama
7 kafonle: obsimeh yuble. tama ka: amol yine
gamdi ulah yumtulule yinenkah ama kafonlih
8 miyine. ama ged basol qabrel yemete dara-
9 sayti gantah orobe ile: yubleh yemene. um-
bah rabe marako uguto akahe:da ta tumkutu-
bemle: amanda fan ma'alsitenih miyini.
10 ama ged darasa sinni 'areh gahen.
11 mayram lel qabri afal solteh we'a tine.
12 we'akle: qabred tablo 'ununteh tama yesus
badni elyinel lamma malaykayti 'ado sara
sariteya ti alaiko tile: lakok tulako de-
13 fe:nih tube. usunle: té numa ae ku we'i-
ša tane? aken. išele: yi maddara be:nih
14 awla ka obišenim mapiġe akte. amae teh
'adal tufkune yesusle: soleh tube. yesus
15 kinnamle: mabaginna. yesusle: té numa ae
ku we'iša tane? iyya wagia tane? ake. i-
šele: usuk daro le hophi dagget daopena
kinnam tekkeleh maddara, ka be:teh tekkem-
ko awla ka obišem yoh wariš, anule: ka

INJIL YOHANNES 20

- 16 be:o akte. yesusle:, mayram, ake. išele:
eltufkuneħ ibraystit dawah "yi rebbi" ak-
17 te. te: ma'nale: ma'allim kinni. yesusle:
innabba fan mawe'inniomhi da'abah yi mab-
baoin. umbah yi sa'ulul tedeh yabba ke sin
abba fan yi yalla ke sin yalla fan mawe'e
18 aniom akahwariš ake. megdelat mayram tedeh
maddara uble teh darasah warišše. usuk lei
tae teak yem akte.
19 ama lele' iiggidinako edeb lele'id,
ba:oo dumteh darasa ayhudko maššitenimhi
da'abah elyininil 'arafof yimsinibeh yine.
ama ged yesus yemeteħ ten fanad soleh si-
20 nad wagari yakko tenak ye. tae yeh iši
gabub ke iši masangale ten yiybulue. amae-
21 do darasa maddara yublin ged hedenen. ye-
susle: malammiħ sinad wagari yakko tenak
ye. abba yoyya farem balih anule: sin fara
22 ane ake. amae aik fuf edeh quddus kin ufae
23 iddibida. ten zambeko bihiila aktan marah
akahhabime. eltabbin marale: elra'e ake.
24 ti ama lamman ke tamanko ganga akan to-
25 mas yesus yemete ged tenlih mananna. aki
darasale: maddara nuble aken. usuk lei ta-
ma masmar mudumhi darib gabubud akkablekah
inni ferele: tama edmudumed haekah ka: ma-

INJIL YOHANNES 21

- sangaledle: inni gaba saešekah inkinnah
mamine ake.
- 26 bahara lele'ik sarrah ama darasa malam-
mih addad yinin. tomasle: tenlih yine.
'arafof yimsinibeh anikle: yesus yemetch
ten fanad soleh sinad wagari yakko ake.
- 27 toek sarrahe: tomasak iši fera tahe bah,
yi gabuble: ubul, iši gaba bahteh yi ma-
sangaled saeš. yaminetia kibah amininnehe
- 28 tia makkin ake. tomas yi maddara yi yalla
- 29 yeh eldehe. yesus, temenem yi tublemhi
da'abah kinni. lel ablekah yamine mari
da'olit kinon ake.
- 30 yesus ile: ta kitabad amkutubinnehe
- 31 mango tashokkem iši darasah afai'abe. um-
bah yesus usuk kristos yallih bába kinnam
tamanona, aminikle: ka: miga'ah anina ge:-
tona 'eloh tae tumkutubeh tane.

21

- 1 toek sarrah yesus tiberiados badhi aga-
gal malammih ka: darasah yumbulue. ta gi-
- 2 na lemi akahyumbulue. simon petros ke
ganga akan tomas lel natnael, gelilat qa-
nako, zebedayu paylo ke aki lamma darasa
- 3 inkid yinin. simon petrosle: anu 'a:sa

INJIL YOHANNES 21

abbado adao kio ake. usunle: nanu kolih
nadao aken. yew'enih donikid saen. ama
barle: inketto mabbadinoni.

- 4 ba:po mahte gedle: yesus baddi wasanak
sole. darasa lel yesus kinnam mapaginoni.
5 yesusle: kô irro, uli 'a:sa maltinaho ake.
6 usunle: malino yenih eldehen. usukle: ma-
'allaga donik mizgula! 'edišitenih 'a:sa
ge:tona kitin ake. ama gedle: 'edenih 'a:-
7 sat mangah da'abah hirigona waen. tama
yesus kihen darasaytile: petrosuk maddara
kinni ake. simon petrosle: maddara kinnam
yobbe ged 'asinih yineh mukutu yikitieh
8 badad kuddume. aki darasa 'a:sako yemmege
ma'allaga hirigak donikid yemetin. amae
aeh mirih yenih manannoniki lamma bo:l hu-
9 lufta tia busa ki yinen. ba:nol yew'en
gedle: yibbide piŋhen amaehi bukalle: 'a:-
10 sa ke habada tanem yublin. yesusle: ka:do
11 tibbiŋin 'a:sako baha ake. simon petros
ama donikid orobehle: bo:l ke kontom ke
adoh naba 'a:sako yemmege ma'allaga ba:pol
hiriŋe. amaepa mangum ki yine hanik ama
12 ma'allagi ma'andipo. yesusle: amoa uqrusa
ake. darasale: maddara kinnam yebegin ged
tenko atu iyyayto kito yeh ka'essero yif-

INJIL YOHANNES 21

- 13 dibeti mananna. yesus yemeteh ama habada
yuyqu'eh akahyohoe. 'a:sale: amae balih.
- 14 yesus rabe marako ugutek lakal iši darasah
akahyumbulluem tae ka: maddanih ged kinni.
- 15 yuqrusek lakalle: yesus, simon petros
yonat bāpak ta marako 'illeh yi kinentoho
ake. usukle: yo: yi maddara inkinnah ku
kineniom atu adigi tane ake. usuk yi le-
- 16 mamu betiš ake. malammiḥ, simon, yonat
bāpa, yi kinentoho yeh elgabba'e. usukle:
yo: yi maddara inkinnah ku kineniom atu
adigi tane ake. usuk, yi 'edo du ake.
- 17 maddaniḥle: simon yonat bāpak yi kinentoho
ake. petros maddaniḥ yi kinentoho akemiḥ
hazanoeh maddara, atu ummanim adigi tane,
anu ku kineniomle: adigi tane ake. yesus-
- 18 le: yi 'edo betiš. atu gufa kik tikitieh
išeh faḥinnaniḥ hel ai tine. barroe ta
gedle: iši gabub tuyqu'em aketti ku yaski-
tiem faḥinniḥetolle: ku be:am inkinnah
- 19 rummah kokkai anio ake. a:ginah le rabah
yalla yaynabo eltanem akahyashassole: tae
ye. tae waniḥehle: yod kata ake.
- 20 petrosle: yufkuneḥ tama yesus kinen da-
rasayti katam yuble. usuk addiririk tama
yesus naharal 'ekiḥiteḥ yine, maddara ku

INJIL YOHANNES 21

yaydibideti iyyayto kinni akai yinetia
21 kinni. amaeh petros ka yuble ged yesusuk
22 maddara tatih da'ab ae kinni? ake. yesus-
le: amitendah usuk sugu anu fademko a: ma-
23 'a| lito? atu yod kata ake. umbah sa'ulti
fanad ama darasayti maraba ta wani tew'e.
ibal yesus amitendah sugu fademko a: ma'a|
lito? yemkah rabo maki akminna.
24 taehi da'abah ašehedi yaneti taele:
yuktubeti ta darasayto kinni. ama ka: ša-
25 hadale: rumma kinnam nabige. yesus abe
aki mango abitto tane. inkoh inkekettih
tumkutubeh takkedo tama tumkutube kitob ta
ardi išeh yabbapo de'e mapapo akkale.

Published by
World Home Bible League
for
Rev. Francis E. Mahaffy
Senafe, Eritrea
East Africa